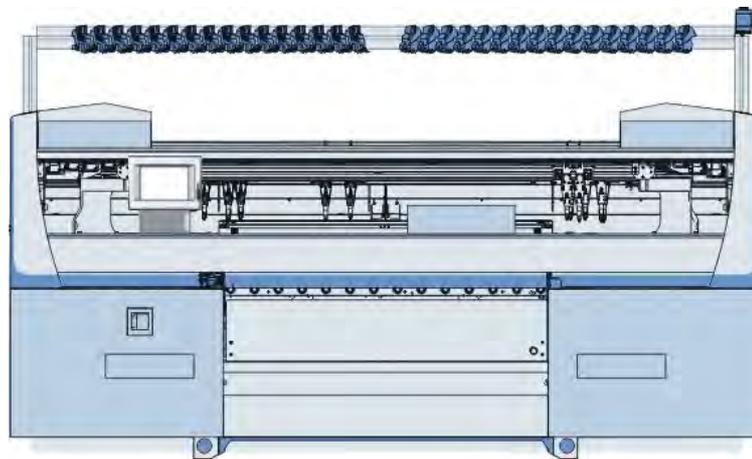


STOLL

Instrucciones para el manejo seguro de la máquina de tejer

	Tipo	Tipo de ordenador	Modelo
CMS ADF-3	681	OKC3.0	000 - 002



Fecha: 2016-04-01

Traducción de las instrucciones de servicio originales

Sistema operativo de la máquina: V_OKC_006.000.000_STOLL (o superior)

H. STOLL AG & Co. KG, Stollweg 1, D-72760 Reutlingen, Alemania

Nuestros productos siguen siendo desarrollados continuamente, por lo cual está reservado el derecho a modificaciones técnicas.

Índice

1	DVD de documentación	5
2	Indicaciones de seguridad	7
2.1	Uso previsto	7
2.2	Medidas de preparación	8
2.3	Cualificación y selección del personal	9
2.3.1	Cualificación del personal	9
2.3.2	Selección de personal	11
2.4	Indicaciones de advertencia	12
2.4.1	Indicaciones de advertencia utilizados	12
2.4.2	Explicación de los pictogramas (ISO)	14
2.4.3	Indicaciones de precaución en la documentación.....	16
2.5	Notas de seguridad acerca de las etapas del ciclo de vida de la máquina	17
2.5.1	Instrucciones de seguridad para el transporte	17
2.5.2	Instrucciones de seguridad para la instalación	18
2.5.3	Instrucciones de seguridad para la conexión eléctrica.....	18
2.5.4	Instrucciones de seguridad para el intercambio de datos	18
2.5.5	Notas de seguridad para la producción.....	19
2.5.6	Instrucciones de seguridad adicionales para el funcionamiento con cubiertas deslizantes abiertas	21
2.5.7	Instrucciones de seguridad para la lubricación, limpieza y cuidado.....	22
2.5.8	Indicaciones de seguridad para la reparación.....	23
2.5.9	Observaciones de seguridad para el desmontaje (puesta fuera de servicio)	27
3	Datos técnicos de la máquina	29
3.1	Medidas y peso	29
3.2	Datos eléctricos	30
3.3	Rangos de galga	31
3.4	Condiciones de funcionamiento	32
3.5	Condiciones de almacenaje	32
3.6	Emisiones de ruido	33
4	Componentes principales de la máquina de tejer	35
4.1	Cara anterior	35
4.2	Lado posterior	37

5	Elementos de mando relevantes para la seguridad	39
5.1	Interruptor principal	39
5.2	Barra de arranque	40
6	Elementos de señales visuales y acústicas	41
6.1	Lámpara indicadora	41
6.2	Pantalla táctil	42
6.3	Bocina	43
6.4	Lámpara en el dispositivo de control del hilo	44
7	Montaje y puesta en marcha	45
7.1	Preparación del montaje	45
7.1.1	Preparación del lugar de instalación	45
7.1.2	Poner la herramienta y las ayudas técnicas a disposición	45
7.1.3	Transporte de la máquina hasta el lugar de instalación	46
7.1.4	Desembalar la máquina de tejer.....	46
7.2	Montar la máquina	47
7.2.1	Instalar la máquina de tejer	47
7.2.2	Conectar la máquina de tejer (tensión de la red 400 V)	51
7.2.3	Conectar la máquina de tejer si la tensión de la red no es de 400 V	54
7.2.4	Enchufar la batería	58
7.2.5	Montar el sistema de guía del hilo.....	59
7.2.6	Montar la lámpara indicadora	61
7.2.7	Ajustar fecha y hora	62
7.2.8	Preparar la máquina de tejer	63
7.3	Ejecutar marchas de referencia	65
7.4	Pegar la cinta métrica	68
7.5	Disponer de varilla de prueba	68
7.6	Medidas para interrumpir inmediatamente la marcha del carro	69
7.7	Controlar los dispositivos de protección	70

1 DVD de documentación

En los accesorios de la máquina encontrará un DVD con documentos acerca de su máquina.

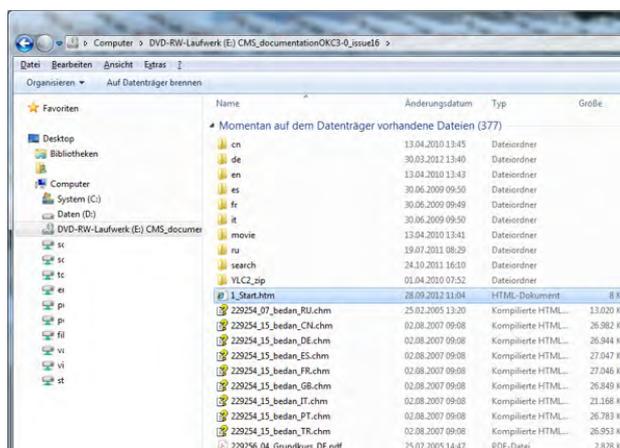


- ◆ Manual de instrucciones
- ◆ Instrucciones de seguridad
- ◆ Catálogo de piezas de repuesto
- ◆ Esquema de conexión
- ◆ Folleto "Limpieza, mantenimiento, cuidado"
- ◆ Tarjeta de bolsillo
- ◆ Documentos de formación...

Los documentos están disponibles en diferentes idiomas.

Examinar DVD de documentación:

1. Insertar el DVD en el ordenador.
2. Abrir el archivo "1_Start.htm" con doble clic.



- Guardar el DVD de forma que todas las personas que trabajan en la máquina de tejer puedan acceder al mismo.
- En caso de revender la máquina entregar también el DVD.

2 Indicaciones de seguridad

Prefacio de las instrucciones Las presentes instrucciones tienen la misión de facilitar los conocimientos sobre la máquina de tejer y sus posibilidades de aplicación o uso .

Las instrucciones de servicio comprenden informaciones importantes de cómo hacer funcionar la máquina de forma segura, adecuada y económica. Al observar las mismas ello contribuye a que sean evitados peligros, disminuidos los gastos de reparación y períodos muertos y aumentada la seguridad funcional y la vida útil de la máquina en cuestión.

Dependiendo del tipo de máquina, el equipamiento de su máquina puede diferir de esta descripción (tipo de máquina, volumen del suministro, equipamiento especial).

Las traducciones se realizan cuidadosamente. Si tiene dudas con respecto a la exactitud de la traducción, compare la misma con el documento original suministrado. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con la Helpline de Stoll.

Obtendrá más informaciones a través de:

- la sucursal de Stoll o el comerciante Stoll de su país
- la línea de ayuda (helpline) Stoll:
 - Tel.: +49-(0)7121-313-450
 - Fax: +49-(0)7121-313-455
 - Correo electrónico: helpline@stoll.com
- Internet: <http://www.stoll.com>
- Cursos en los centros de formación de Stoll



Guardar estas instrucciones para una utilización futura. En caso de una eventual reventa de la máquina entregar también las instrucciones.

2.1 Uso previsto

La máquina es una máquina de tejer industrial de la clase A según EN 55011. Observe las leyes y normas específicas del país.

La máquina de tejer está indicada exclusivamente para la producción de tejidos de malla.

Con la máquina sólo se deben procesar hilos de uso corriente en el comercio, que son apropiados para el uso en máquinas de tejer industriales.

Los elementos para la guía de los hilos no son indicados para la conducción segura de hilos o materiales de alta tenacidad o como p. ej. metales.

En caso de exigencias particulares a la máquina, diríjase a uno de los distribuidores de Stoll.

2.2 Medidas de preparación

- Las instrucciones se deben guardar de forma accesible para todas las personas que trabajan en la máquina de tejer.
- El operador debe garantizar que las personas que trabajan en la máquina entienden y aplican el contenido de las instrucciones.
- El operador además debe garantizar que se observan y cumplen las normas nacionales. Estas son p. ej. normas
 - para la prevención de accidentes,
 - para la protección de la salud,
 - para la protección del medio ambiente,
 - con respecto a reglas técnicas y
 - para un trabajo seguro y profesional.
- Utilice esta máquina de tejer únicamente si su estado técnico es correcto y si se maneja siguiendo las instrucciones y teniendo en cuenta las cuestiones de seguridad y los peligros que puede crear.
- Las indicaciones de advertencia en la máquina deben ser mantenidas en su totalidad y en estado legible.
Adquisición de repuestos: [12]
- No está permitido realizar modificaciones, construcciones suplementarias o reformas en la máquina que no están autorizados por Stoll.
- Para la reparación y restauración sólo se deben emplear repuestos originales Stoll.
- No realizar modificaciones arbitrarias de programa en el sistema operativo del ordenador, del software de máquina y del sistema de mando.
- No instalar ningún software ajeno en la máquina.

2.3 Cualificación y selección del personal

- Los trabajos en la máquina sólo deben ser realizados por personal de confianza.
Observar las leyes y normas específicas del país.

2.3.1 Cualificación del personal

Para que la máquina de tejer funcione segura y correctamente, sólo deberá ser instalada y manejada por personal suficientemente formado (cualificado).

- Electricista especializado
- Mecánico especializado
- Tejedor especializado
- Persona con formación o con especialización media

Electricista especializado Se considera un electricista especializado (Especialista en el área eléctrica) quien puede valorar y realizar los trabajos eléctricos que le fueron asignados así como reconocer posibles peligros.
El especialista dispone de las siguientes cualidades:

- Formación especializada
- Conocimientos teóricos
- Experiencia práctica
- Conocimientos de las disposiciones correspondientes (específicas del país)
- Conocimiento del manual de instrucciones

Mecánico especializado Se considera un electricista especializado (Especialista en el área mecánica) quien puede valorar y realizar los trabajos mecánicos que le fueron asignados así como reconocer posibles peligros.
El especialista dispone de las siguientes cualidades:

- Formación especializada
- Conocimientos teóricos
- Experiencia práctica
- Conocimientos de las disposiciones correspondientes (específicas del país)
- Conocimiento del manual de instrucciones

- Tejedor especializado Se considera un tejedor especializado quien puede valorar y realizar los trabajos que le fueron asignados así como reconocer posibles peligros. El especialista dispone de las siguientes cualidades:
- Formación especializada en la máquina de tejer y en la Workstation de muestras
 - Conocimientos teóricos
 - Experiencia práctica
 - Conocimientos de las disposiciones correspondientes (específicas del país)
 - Conocimiento del manual de instrucciones
- Persona con formación o con especialización media Se considera una persona con formación o con especialización media, quien puede ejecutar trabajos exactamente definidos en la máquina de tejer debido a las cualidades siguientes.
- Instrucción detallada teórica y práctica en la máquina de tejer
 - Experiencia práctica
 - Conocimientos de los peligros posibles

2.3 Cualificación y selección del personal

2.3.2 Selección de personal

- El operador debe garantizar que el uso de la máquina quede limitado al personal encargado.
- Las competencias del personal deben estar claramente definidas para las siguientes actividades.

La tabla muestra los requisitos mínimos para el personal correspondiente.

Actividad	Personal
Montaje	Mecánico especializado
Conexión eléctrica	Electricista especializado
Puesta en marcha	Tejedor especializado
Programación	Tejedor especializado
Creación de muestras	Tejedor especializado, persona con formación o con especialización media
Preparar	Tejedor especializado, persona con formación o con especialización media
Manejo	Tejedor especializado, persona con formación o con especialización media
Producción	Persona con formación o con especialización media
Mantenimiento, cuidado, limpieza	Tejedor especializado, persona con formación o con especialización media
Mantenimiento	Mecánico especializado, electricista especializado, tejedor especializado
Reparación	Mecánico especializado o electricista especializado
Desmontaje	Mecánico especializado o electricista especializado

2.4 Indicaciones de advertencia

En este capítulo encontrará explicaciones para las indicaciones de advertencia en la máquina y en la documentación.

2.4.1 Indicaciones de advertencia utilizados

Las indicaciones de advertencia en las máquinas corresponden a la norma ISO 3864-2.

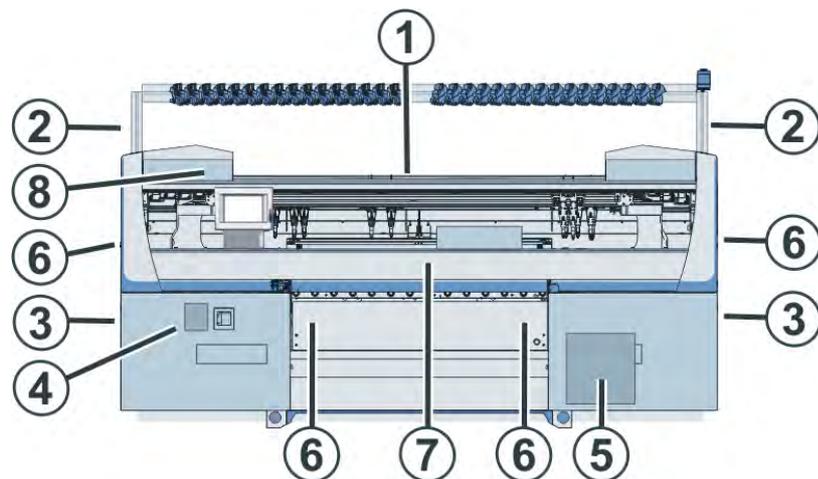
Área de validez: todos los países a excepción de EEUU y Canadá

Una indicación de advertencia según ISO 3864-2 puede estar compuesta por los siguientes elementos:

Pictograma	Explicación
	de uno o varios símbolos de advertencia
	de uno o varios símbolos de prohibición (opcional)
	de uno o varios símbolos de directivas (opcional)

Elementos de una indicación de advertencia

Lugares de ubicación de las indicaciones de advertencia en la máquina



Lugares de ubicación de las indicaciones de advertencia en la máquina

2.4 Indicaciones de advertencia

Lista de las indicaciones de advertencia en la máquina



Las indicaciones de advertencia deben mantenerse siempre completas y en estado legible. Encontrará los números de pedido de los adhesivos en la siguiente tabla.

Nº	Indicación de advertencia	Explicación
1	 <p>ID 265 266</p>	Indicación de advertencia en la pared posterior (repisa deslizante)
2	 <p>ID 244 274</p>	Indicación de advertencia en el alimentador de fricción
3	 <p>ID 244 265</p>	Indicación de advertencia en el revestimiento del armario de control a la derecha y a la izquierda
4	 <p>ID 244 267</p>	Indicación de advertencia Cubierta anterior Interruptor
5	 <p>ID 244 275</p>	Indicación de advertencia en la base del armario de control de la derecha y pared posterior del armario de control de la derecha
6	 <p>ID 244 268</p>	Indicación de advertencia en el estirador de peine y en la repisa deslizante de la derecha y de la izquierda

Lista de las indicaciones de advertencias

Nº	Indicación de advertencia	Explicación
7	 ID 244 264	Indicación de advertencia debajo de las cubiertas deslizantes
8	 ID 265 184	Indicación de advertencia en el revestimiento de la cortina fotoeléctrica

Lista de las indicaciones de advertencias

2.4.2 Explicación de los pictogramas (ISO)

Pictogramas en la máquina

Estilo	Pictograma	Explicación
Símbolo de advertencia		Símbolo general de advertencia
		Tensión eléctrica peligrosa
		Peligro de aplastamiento y de cizallamiento
		
		Peligro por trozos mecánicos o de lubricantes despedidos
		Peligro de arrastre

Pictogramas utilizados en la máquina de tejer

2.4 Indicaciones de advertencia

Estilo	Pictograma	Explicación
Símbolo de prohibición		Prohibición de abrir la repisa deslizante
		Prohibición de quitar revestimiento
		Prohibición intervenciones
Símbolo de directiva		Utilizar gafas de protección
		Separar conexión de la red
		Utilizar protección para el pelo
		Esperar a que todos los LED del armario de control estén apagados

Pictogramas utilizados en la máquina de tejer

2.4.3 Indicaciones de precaución en la documentación

Las indicaciones de precaución en la documentación tienen la siguiente estructura:

- Símbolo de seguridad (indica el peligro de lesiones)
- Palabra de alerta (PELIGRO, ADVERTENCIA, ATENCIÓN, CUIDADO)
- Texto que consiste de:
 - Tipo y fuente de peligro
 - Posibles consecuencias
 - Medidas para la prevención del peligro y prohibiciones

Ejemplo:

	PELIGRO
	<p>¡Tensión eléctrica muy peligrosa! Muerte o lesiones graves por electrocución.</p> <ul style="list-style-type: none"> → Poner el interruptor principal de la máquina en la posición "0". → Tomar precauciones para prevenir una reconexión de la máquina.

Palabra de alerta	Explicación
PELIGRO	Muerte o lesión grave (irreversibles) es inminente.
ADVERTENCIA	Puede producirse lesión grave (irreversible) e incluso la muerte.
ATENCIÓN	Lesión leve (reversible) posible.
ATENCIÓN	Daño material posible.

Explicación de las palabras de alerta

2.5 Notas de seguridad acerca de las etapas del ciclo de vida de la máquina

- No se debe realizar ningún trabajo que sea considerado crítico o peligroso en materia de seguridad.
- Tomar medidas para que la máquina se ponga en funcionamiento sólo en estado seguro y operativo.
- Hacer funcionar la máquina sólo si todas de las instalaciones de protección y de seguridad están disponibles y en condiciones de funcionamiento.
- En particular se deben eliminar inmediatamente aquellas averías que puedan afectar a la seguridad.
- Se deben observar sin falta las indicaciones de precaución en la máquina y en las instrucciones. De este modo se protegerá a Ud y a terceros de peligros y evitará daños en la máquina y otros bienes.
- Ninguna persona deberá permanecer en el interior de la máquina.
- Prestar atención a los procesos de conexión y desconexión y los indicadores de control.
- Antes de conectar la máquina hay que cerciorarse de que nadie corra peligro por el arranque de la misma.

2.5.1 Instrucciones de seguridad para el transporte

Tipo de peligro	Medida
Peligro de lesiones por cargas pesadas.	<p>Observar las leyes y normas específicas del país para el transporte de cargas pesadas.</p> <p>Para el transporte y la instalación de la máquina de tejer utilizar solamente medios de transporte apropiados con suficiente capacidad (p. ej. elevador de horquilla).</p> <p>En caso de transporte con transportadores (p.ej. elevadores de horquilla), observar las leyes y normas específicas del país previstas para ello.</p> <p>Transportador: observar las instrucciones de seguridad del fabricante.</p> <p>Transportar la máquina siempre con extremo cuidado y precaución.</p>
Existe el riesgo de dañar la máquina.	Colocar todos los elementos de seguridad para el transporte.

2.5.2 Instrucciones de seguridad para la instalación

Tipo de peligro	Medida
Peligro de lesiones por cargas pesadas.	Tener en cuenta datos técnicos de la máquina. Observar las normas para prevención de accidentes específicas del país para el transporte de cargas pesadas.
Existe el riesgo de dañar la máquina.	Retirar todos los elementos de seguridad de transporte. Coloque las cubiertas de protección laterales (izquierda y derecha de la máquina).
Contaminación del medio ambiente	Eliminar las películas protectoras cuidando al medio ambiente. Observar las leyes y normas específicas del país.

2.5.3 Instrucciones de seguridad para la conexión eléctrica

Tipo de peligro	Medida
Peligro de muerte por electrocución al trabajar en los módulos eléctricos de la máquina.	La máquina debe ser conectada a la red de alimentación por una electricista especializado. Observar los datos técnicos.

2.5.4 Instrucciones de seguridad para el intercambio de datos

Tipo de peligro	Medida
Virus de computadora! Pérdida de datos o pérdida de producción. A través de datos no analizados, al ordenador pueden llegar virus por puertos USB o por la red.	Lleve sólo datos libres de virus a la máquina de tejer. Hace años que aumentan los riesgos en relación al software maligno. Es necesario ahondar en la temática y asegurarse que los ordenadores conectados en red con la máquina de tejer y los soportes de datos estén libres de software maligno! Advertimos expresamente que la empresa H. Stoll GmbH & Co. KG no se hace responsable de daños ni perjuicios que se originen en relación a esto. En caso de más preguntas póngase en contacto con Stoll-Helpline.

2.5 Notas de seguridad acerca de las etapas del ciclo de vida de la máquina

2.5.5 Notas de seguridad para la producción

Tipo de peligro	Medidas
Peligro de lesión	<p>Cerrar las cubiertas deslizantes.</p> <p>Cerrar las paredes posteriores (repisas deslizantes) de la máquina.</p> <p>Cerrar las cubiertas de protección laterales.</p> <p>Mantener los ojos lejos de los tensores de recuperación laterales</p> <p>Retirar objetos como herramientas, conos de hilo, etc. del interior de la máquina.</p> <p>Si la máquina está en funcionamiento, no deberá introducir la mano a su interior bajo ningún concepto .</p> <p>Si la máquina está en funcionamiento, no deberá introducir la mano en el sector de los carriles de guiahilos bajo ningún concepto.</p> <p>Parar la máquina si es necesaria una intervención manual.</p> <p>No cortar los hilos con la mano, sino usar una tijera.</p>
Peligro de arrastre y enrollado y peligro de aplastamiento.	<p>No introducir la mano entre los rodillos del sistema de estiraje.</p> <p>Durante el funcionamiento de la máquina no tocar el alimentador de fricción y mantener lejos prendas de vestir sueltas y pelos.</p> <p>Después de la desconexión de la máquina, espere a que el alimentador de fricción se pare.</p>
Peligro para la salud por fibras, polvo y vapores.	<p>Especial cuidado al tejer hilos que puedan significar un peligro para la salud o un daño para la máquina:</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Hilos con mucho desprendimiento de fibra ◆ colorantes peligrosos para la salud ◆ Hilos de fibra de vidrio, fibras metalizadas, amianto, carbono, PU y sustancias similares <p>Tomar medidas apropiadas para evitar el peligro por desprendimiento de fibra, polvo y vapores.</p> <p>Observar las leyes y normas específicas del país.</p> <p>Observar las indicaciones del fabricante (hoja de datos de seguridad)</p> <p>Por otras preguntas póngase en contacto con Stoll.</p>

Notas de seguridad acerca de las etapas del ciclo de vida de la máquina 2.5

Tipo de peligro	Medidas
Peligro de incendio por pelusas, polvo y otras contaminaciones. Aumenta el peligro de cortocircuito al tejer materiales metalizados o conductores debido a la producción de pelusilla y polvo conductores.	Retirar regularmente de toda la máquina, pelusas, polvo y otras suciedades según el grado de ensuciamiento pero por lo menos una vez por turno. Proporcionar una aspiración adicional. Utilizar protección respiratoria.

2.5 Notas de seguridad acerca de las etapas del ciclo de vida de la máquina

2.5.6 Instrucciones de seguridad adicionales para el funcionamiento con cubiertas deslizantes abiertas

Si las cubiertas deslizantes están abiertas, la barra de arranque no se podrá retener en su posición superior (producción). El usuario debe mantener la barra de arranque en esta posición, para que la máquina funcione con la velocidad ajustada "MSECCO" (dispositivo de "hombre muerto").

La velocidad máxima del carro con las cubiertas de protección abiertas puede ser ajustada en la ventana "Parámetros de máquina". (Rango de valores del campo de entrada "MSECCO": 0.00 a 0.20 m/s, estándar: 0.05)

	PELIGRO
	<p>¡El carro se mueve a la velocidad de producción!</p> <p>Peligro de pinzamiento y de corte por el carro.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▷ Si la casilla "MSECCO" está desactivada, el carro se mueve a la velocidad de producción. Después del reenvío el carro puede moverse a mayor velocidad si está programado así en el programa de tisaje. → Cerrar las cubiertas deslizantes. → No desactivar la casilla "MSECCO".

Tipo de peligro	Medidas
Peligro de aplastamiento y cizallamiento por el carro, los guiahilos autárquicos, el variador, las fonturas, los dispositivos de pinzado y de corte y de las fonturas adicionales.	No introducir la mano en la máquina en funcionamiento. Los carros se mueven paso a paso o en marcha lenta (consulte el manual de instrucciones).
Peligro de lesiones por trozos de cerrojo y de agujas despedidos.	Utilice gafas de protección.
Peligro de aplastamiento y de arrastre: <ul style="list-style-type: none"> ◆ por el estirador de tejido (estirador principal, estirador auxiliar, estirador de peine, estirador de banda) ◆ por las fonturas adicionales 	No introducir la mano en el espacio entre las fonturas. Procure no acercar las manos, la cara, ropas sueltas y otros objetos que pudieran pinzarse. No acceda al lugar entre el rodillo del sistema de estiraje y el estirador de peine.

2.5.7 Instrucciones de seguridad para la lubricación, limpieza y cuidado

Tipo de peligro	Medida
Peligro de aplastamiento y cizallamiento por el carro, los guiahilos autárquicos, el variador, las fonturas, los dispositivos de pinzado y de corte.	<p>Desconectar la máquina en el interruptor principal.</p> <p>Tomar precauciones para prevenir una reconexión de la máquina.</p> <p>Después de trabajos en la parte posterior de la máquina, cerrar nuevamente las repisas deslizantes.</p>
Limpiar con aire comprimido	<p>Observar las leyes y normas específicas del país.</p> <p>Peligro de contaminación - no soplar directamente adentro del motor.</p> <p>Recomendación: Para que no penetre ninguna suciedad a lugares inaccesibles de la máquina, recomendamos aspirar la suciedad y limpiar la máquina con aire comprimido.</p> <p>Atención: ¡Daño de las agujas! Las lengüetas de la aguja con soporte elástico se dañan, si las agujas se soplan con aire a presión. Aspirar siempre - pero nunca soplar - las pelusas y el polvo de las agujas.</p>
Peligro para la salud	<p>Al trabajar con aceites y grasas, observar las leyes y normas de seguridad específicas del país vigentes para el producto.</p> <p>Observar las indicaciones del fabricante (hoja de datos de seguridad)</p>
Contaminación del medio ambiente	<p>Adoptar las medidas adecuadas para una eliminación de los aceites y grasas de forma segura y no perjudicial para el medio ambiente .</p> <p>Observar las leyes y normas específicas del país.</p> <p>Observar las indicaciones del fabricante (hoja de datos de seguridad)</p>

2.5 Notas de seguridad acerca de las etapas del ciclo de vida de la máquina

2.5.8 Indicaciones de seguridad para la reparación

Peligros por partes mecánicas

Causa	Medida
Peligro de lesiones por partes que giran o se mueven.	No introducir la mano en la máquina en funcionamiento. Para intervenciones detener siempre la máquina. Desconectar la máquina para trabajos de montaje y tomar precauciones para que no se reconecte. Bloquear el interruptor principal. Utilice gafas de protección.
Peligro de lesiones por trozos de aguja despedidos cuando colisionan carro y agujas en caso de daños.	Utilice gafas de protección.
Peligro de quemaduras en motores, la fontura y partes del mando eléctrico que se pueden calentar.	Utilice guantes de protección.
Peligro de aplastamiento y cizallamiento por el carro, los guiahilos autárquicos, el variador, las fonturas, los dispositivos de pinzado y de corte y de las fonturas adicionales.	Para intervenciones detener siempre la máquina. Los carros se mueven paso a paso o en marcha lenta (consulte el manual de instrucciones).
Peligro de aplastamiento y de cizallamiento por la repisa deslizante (parte posterior de la máquina).	No introduzca la mano entre la repisa deslizante y el marco de la máquina.
Peligro de aplastamiento y de arrastre: <ul style="list-style-type: none"> ◆ por el estirador de tejido (estirador principal, estirador auxiliar, estirador de peine, estirador de banda) ◆ por las fonturas adicionales 	No introducir la mano entre los rodillos del sistema de estiraje ni en el estirador de banda. No introducir la mano en el espacio entre las fonturas. Procure no acercar las manos, la cara, ropas sueltas y otros objetos que pudieran pinzarse. No acceda al lugar entre el rodillo del sistema de estiraje y el estirador de peine.
Peligro de lesiones en trabajos de montaje por resortes de presión y de tracción (p. ej. en el estirador principal y en la barra de arranque) que pueden haber almacenado energía potencial.	Quitar la tensión del resorte antes de desmontar. Utilizar equipo de protección (p.ej. gafas de protección, guantes).

Notas de seguridad acerca de las etapas del ciclo de vida de la máquina 2.5

Peligros causados por energía eléctrica

Causa	Medida
Peligro de lesiones en trabajos de montaje por cantos filosos y piezas que sobresalen una vez que se quitaron los dispositivos de protección.	Utilizar equipo de protección (p.ej. gafas de protección, guantes).

Causa	Medida
Peligro de muerte por electrocución al trabajar en módulos eléctricos de la máquina.	Los trabajos deben ser realizados por un electricista especializado. Desconectar la máquina. Retirar los fusibles del edificio. Tomar precauciones para prevenir una reconexión de la máquina. Bloquear el interruptor principal.
Peligro de muerte por electrocución debido a defectos eléctricos, como ser conexiones de enchufes sueltos o defectuosos o cables chamuscados o dañados.	Parar inmediatamente la máquina. Retirar los fusibles del edificio. Tomar precauciones para prevenir una reconexión de la máquina. Bloquear el interruptor principal. Dejar que un electricista elimine todas las fallas.

Peligros por combustibles

Causa	Medida
Peligro de quemaduras cáusticas en el manejo de aceites, lubricantes y otras sustancias químicas.	Utilizar equipo de protección (p.ej. gafas de protección, guantes). Observar las leyes y normas específicas del país. Observar las indicaciones del fabricante (hoja de datos de seguridad)
Lesiones por presión de aceite en conductos defectuosos de la lubricación central, que están bajo alta presión de aceite (30 bar).	Parar inmediatamente la máquina. Tomar precauciones para prevenir una reconexión de la máquina. Bloquear el interruptor principal. Los conductos defectuosos deben ser cambiados por un mecánico especializado. Quitar inmediatamente el aceite saliente.

2.5 Notas de seguridad acerca de las etapas del ciclo de vida de la máquina

Causa	Medida
Lesiones por aire comprimido debido a conductos defectuosos que están bajo alta presión de aire (3-6 bar).	Parar inmediatamente la máquina. Tomar precauciones para prevenir una reconexión de la máquina. Bloquear el interruptor principal. Los conductos defectuosos deben ser cambiados por un mecánico especializado.
Peligro de patinar cuando se derrama aceite, lubricantes u otras sustancias o cuando hay pérdidas.	Limpiar inmediatamente las sustancias. Observar las leyes y normas específicas del país.
Contaminación del medio ambiente en el caso de una eliminación de combustibles, sustancias auxiliares y partes de recambio de forma no idónea.	Hay que tomar las medidas pertinentes de descontaminación segura y no perjudicial para el medio ambiente de combustibles y materiales auxiliares. Observar las leyes y normas específicas del país. Observar las indicaciones del fabricante (hoja de datos de seguridad)

Otros peligros

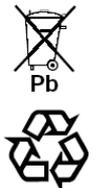
Causa	Medida
Peligro de daño por el uso de sustancias de limpieza apropiadas.	Utilizar sólo sustancias de limpieza que figuran en el manual de instrucciones p. ej. alcohol. No utilizar bajo ningún concepto sustancias de limpieza dañinas para la salud o corrosivas.

Indicaciones de seguridad para la batería

En el manejo de la batería observe las siguientes indicaciones de seguridad y protección.

Pictograma	Indicaciones de seguridad y medidas de protección
	Observar las indicaciones de seguridad y medidas de protección.
	Prohibido fumar. No acercar llama abierta, brasas o chispas a la batería ya que existe peligro de explosión e incendio.
	Usar gafas de protección ya que el ácido de la batería es sumamente corrosivo.

Notas de seguridad acerca de las etapas del ciclo de vida de la máquina 2.5

Pictograma	Indicaciones de seguridad y medidas de protección
	Enjuagar salpicaduras en los ojos o en la piel con abundante agua corriente. Buscar atención médica inmediatamente. Lavar la ropa con agua.
	Peligro de explosión e incendio, evitar cortocircuitos. Cargar la batería solamente estando montada dentro de la máquina de tejer.
	El ácido de la batería es sumamente corrosivo. Durante el funcionamiento normal, el contacto con el ácido de la batería está descartado. Al destruir la carcasa puede escapar ácido de la batería. Peligro de quemaduras por ácido.
	Las baterías son sensibles a daños mecánicos. Manejar con cuidado.
	Peligro de cortocircuito. Los contactos de la batería siempre se encuentran bajo tensión; por consiguiente no apoyar objetos extraños o herramientas en la batería.
	La batería contiene plomo (Pb) No descartar la batería en la basura doméstica. Eliminar la batería cuidando el medio ambiente. Entregar la batería en un centro de recolección de baterías usadas.

Montar y controlar los dispositivos de protección

Después de los trabajos de reparación se deben volver a montar y verificar que funcionen perfectamente todos los dispositivos de protección:

- Cerrar las repisas deslizantes (paredes posteriores) de la máquina.
- Cerrar las cubiertas de protección laterales.
- Retirar objetos como herramientas, conos de hilo, etc. del interior de la máquina.
- Cerrar las cubiertas deslizantes.

Más información:

- Controlar los dispositivos de protección [-> 70]

2.5 Notas de seguridad acerca de las etapas del ciclo de vida de la máquina

2.5.9 Observaciones de seguridad para el desmontaje (puesta fuera de servicio)

Desmontaje para almacenaje prolongado o para transportar

Tipo de peligro	Medida
Peligro de muerte por electrocución al trabajar en módulos eléctricos de la máquina.	La máquina debe ser desconectada de la red de alimentación por una electricista especializado.
Existe el riesgo de dañar la máquina durante el transporte.	Tener en cuenta datos técnicos de la máquina. Observar las normas para prevención de accidentes específicas del país para el transporte de cargas pesadas.

Desmontaje y destrucción

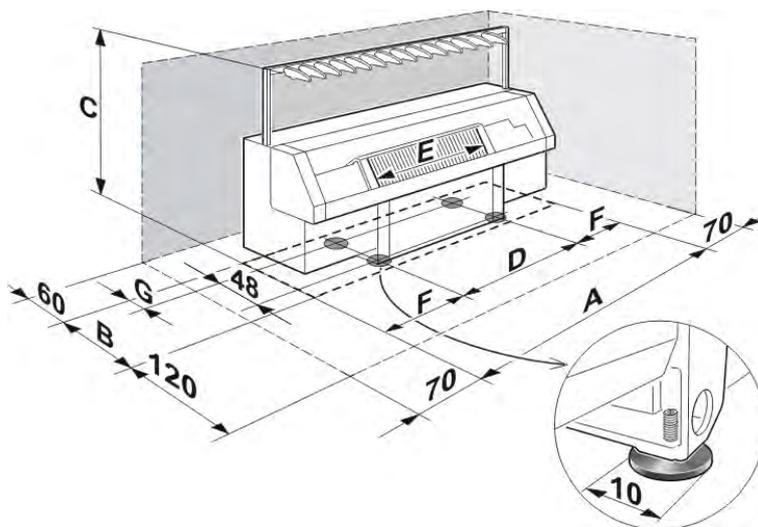
Tipo de peligro	Medida
Peligro de muerte por electrocución al trabajar en módulos eléctricos de la máquina.	La máquina debe ser desconectada de la red de alimentación por una electricista especializado.
Peligro para la salud	Al trabajar con aceites y grasas, observar las leyes y normas de seguridad específicas del país vigentes para el producto. Observar las indicaciones del fabricante (hoja de datos de seguridad)
Contaminación del medio ambiente en la eliminación.	Adoptar las medidas adecuadas para una eliminación de los aceites y grasas de forma segura y no perjudicial para el medio ambiente . Observar las leyes y normas específicas del país. Observar las indicaciones del fabricante (hoja de datos de seguridad) Descartar las piezas eléctricas y electrónicas por separado. En la unidad de control se encuentran acumuladores. Estos contienen plomo. No descartar los acumuladores con la basura doméstica, sino entregarlos en un centro de recolección de baterías para que puedan ser eliminados de forma que no perjudiquen el medio ambiente.

Más información:

- Indicaciones de seguridad para la batería [-> 25]

3 Datos técnicos de la máquina

3.1 Medidas y peso



Medidas de la máquina (en cm)

- A Anchura
- B Profundidad
- C Altura
- D Distancia de los tornillos de fijación
- E Anchura de trabajo nominal
- F Distancia entre la "pata de máquina y la pared lateral"
- G Distancia entre la "pata de máquina y la pared posterior"

Por los movimientos de ida y venida del carro, los tornillos de fijación sufrirán las cargas dinámicas mencionadas a continuación.

	A	B	C	D	E	F	G	Peso (kg)	Carga dinámica (kg)
CMS ADF-3	308	con repisa portaconos adicional: 128 sin repisa portaconos adicional: 100	188	153	128	77,5	18	1490	

Medidas, peso y carga dinámica

3.2 Datos eléctricos

Datos eléctricos Datos eléctricos	Valores
Tensión de conexión	400 V \pm 10 % 50 o 60 Hz
Número de fases	3 Respetar el campo giratorio dextrógiro
Corriente de medición	7 A
Protección de la línea de alimentación a la máquina de tejer	16 A lento por fase
Consumo de potencia	2-3 kW

Datos de conexión de la máquina de tejer

Antes de conectar la máquina se deberá comprobar qué tensión de red existe en el lugar de instalación.

La conexión de grupos eléctricos y electrónicos ajenos al cableado interno de la máquina no está por lo general permitido. En estos casos no se puede asumir una garantía por un funcionamiento impecable de la máquina.

Si la máquina de tejer funciona con un generador, deberá asegurarse de que la tensión suministrada por el generador cumple los requisitos de la norma EN 60204-1, apdo. 4.3.1.

Si tiene alguna duda, póngase en contacto con la Helpline de Stoll.

3.3 Rangos de galga

3.3 Rangos de galga

Galga	Sector	Número de agujas					
		Ancho útil: 114 cm (45")	Ancho útil: 127 cm (50")	Ancho útil: 183 cm (72")	Ancho útil: 213 cm (84")	Ancho útil: 218 cm (86")	Ancho útil: 244 cm (96")
E 3	A		149				
E 3.5			174				
E 4			199				
E 5 E 2,5.2	B	224	249	359	419		479
E 7 E 3,5.2		314	349	503	587		671
E 8		359	399	575	671		767
E 5.2		449	499	719	839		959
E 10	C	449	499	719	839		959
E 12 E 6.2		539	599	863	1007		1151
E 14 E 7.2		629	699	1007	1175	1203	1343
E 16 E 8.2		719	799	1151	1343		1535
E 18 E 9.2		809	899	1295		1548	1727

Número de agujas por cada fontura



La conversión a otra galga depende del tipo de máquina y de la gama de galgas (A, B o C). Solicite nuestra oferta para su máquina.

3.4 Condiciones de funcionamiento

- Instalar la máquina en un edificio en un subsuelo plano, firme
- No instalar la máquina en áreas con peligro de explosión o en un subsuelo
- Temperatura ambiente +15 °C a +45 °C
- Humedad relativa del ambiente
 - mín. 50 %
 - máx. 80%
 - sin condensación

Al tejer hilados pueden aparecer cargas electrostáticas, si el grado de humedad relativa del ambiente no alcanza un mínimo del 50 %.

En caso de que las condiciones de funcionamiento difieran, póngase en contacto con la Helpline de Stoll.

3.5 Condiciones de almacenaje

Si la máquina de tejer debe ser almacenada por un tiempo prolongado, se deben realizar los siguientes trabajos:

1. Limpiar a fondo la máquina de tejer.
2. Engrasar la máquina de tejer.
3. Si la máquina de tejer debe ser transportada a otro lugar, se le deben colocar los seguros de transporte.
4. Aplicar anticorrosivo en aerosol (p. ej. WD-40) a todas las partes metálicas descubiertas.
5. Cubrir el sector de barras de guiahilos y fonturas con papel VCI (impregnado con inhibidores de corrosión volátiles).
6. Cubrir la máquina de tejer con una película de protección.
7. Almacenar la máquina de tejer en un lugar seco dentro de un edificio.



Temperatura de almacenaje -15 °C hasta +60 °C.

Proteger la máquina cuidadosamente de la oxidación, especialmente en el caso de aire de mar.

En caso de un prolongado almacenaje controlar regularmente el estado de la máquina y aplicar anticorrosivo en aerosol a todas las partes metálicas descubiertas si es preciso.

Más información:

- Instrucciones de seguridad para el transporte [-> 17]
- Observaciones de seguridad para el desmontaje (puesta fuera de servicio) [-> 27]

3.6 Emisiones de ruido

Las mediciones se han realizado a modo de ejemplo para la serie CMS ADF-3 en una CMS ADF-3 E7.2. Las máquinas de la serie CMS ADF-3 alcanzan el nivel de presión sonora máximo indicado bajo condiciones equiparables.

Normas aplicadas:

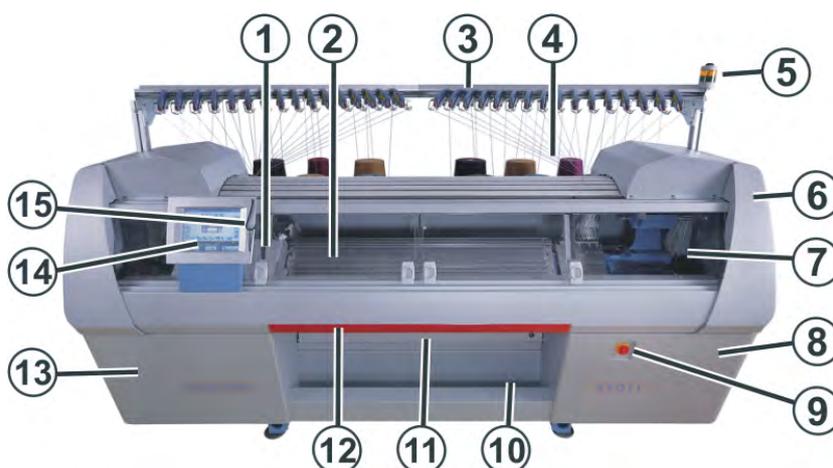
- ISO/CD 9902 "Determinación de la emisión de ruido en máquinas textiles"
- ISO/CD 9902-1 e ISO/CD 9902-6.

Indicación de ruidos en dB(A)	Nivel medio de presión sonora LpA	Inseguridad KpA
CMS ADF-3	71,1	4

Emisiones de ruido

4 Componentes principales de la máquina de tejer

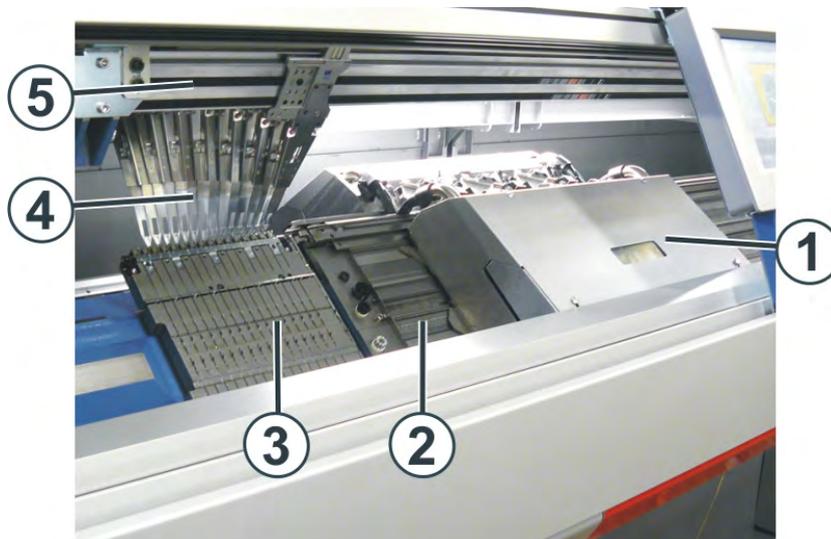
4.1 Cara anterior



Vista de frente de la máquina de tejer,

Nº	Denominación	Nº	Denominación
1	Carro	9	Interruptor principal e interruptor de emergencia
2	Fontura anterior (delante)	10	Recinto de recogida del tejido
3	Unidades de control del hilo	11	Estirador de tejido (estirador principal, estirador auxiliar, estirador de peine, estirador de banda)
4	Repisa portaconos (con conos de hilo)	12	Barra de arranque (roja)
5	Lámpara indicadora (verde, amarillo)	13	Armario de control izquierdo
6	Cubierta de seguridad (izquierda, derecha)	14	Pantalla táctil
7	Cubiertas deslizantes (sobre carro y fontura)	15	Conexión USB
8	Armario de control derecho		

Vista interna

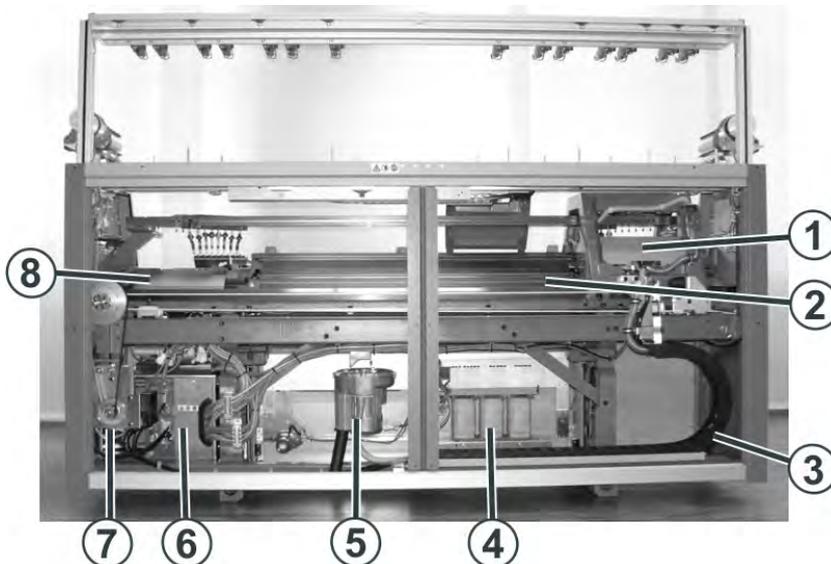


Vista interna de la máquina de tejer

Nº	Denominación	Nº	Denominación
1	Carro	4	Guiahilos
2	Fontura anterior	5	Carril del guiahilos
3	Fontura de pinzado y de corte izquierda		

4.2 Lado posterior

4.2 Lado posterior

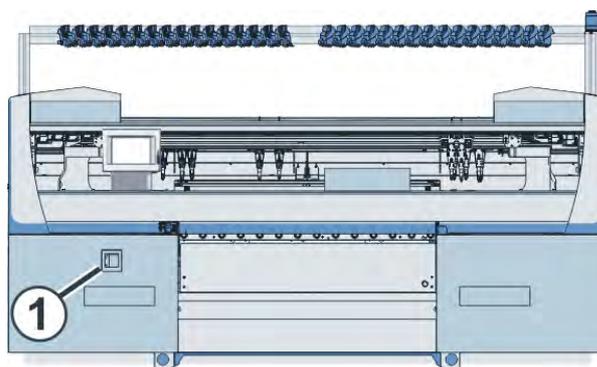


Parte posterior (sin segmentos de pared posterior)

Nº	Denominación	Nº	Denominación
1	Carro	5	Eliminación de las pelusas
2	Fontura posterior	6	Aparato de control de la derecha
3	Cable de arrastre (cadena energética)	7	Accionamiento principal
4	Transformador (fusibles)	8	Dispositivo de variador

5 Elementos de mando relevantes para la seguridad

5.1 Interruptor principal



Interruptor principal

El interruptor principal (1) se encuentra en el lado anterior de la máquina, encima del aparato de control izquierdo.

El interruptor está conectado cuando está puesto en "1 - On", y desconectado en "0 - Off".

Proceso de desconexión

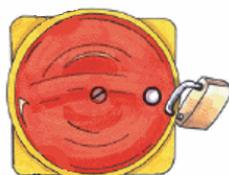
Girando el interruptor principal de la posición "1" a "0", la máquina se desconecta inmediatamente. Los movimientos peligrosos se paran inmediatamente. Los datos de la máquina no se pierden, ya que se almacenan con ayuda de la batería, lo que dura unos 60 segundos. Mientras se realiza, aparecen mensajes en la pantalla táctil. Una vez concluido el proceso, la pantalla táctil se oscurece y se emite una señal acústica.

Incluso cuando está desconectado el interruptor principal, el cable de alimentación de la red de suministro conduce una tensión eléctrica mortal hasta el interruptor principal. Durante los trabajos en la unidad del interruptor principal se debe desenchufar el cable de alimentación de la red de suministro y tomar precauciones para prevenir una reconexión.

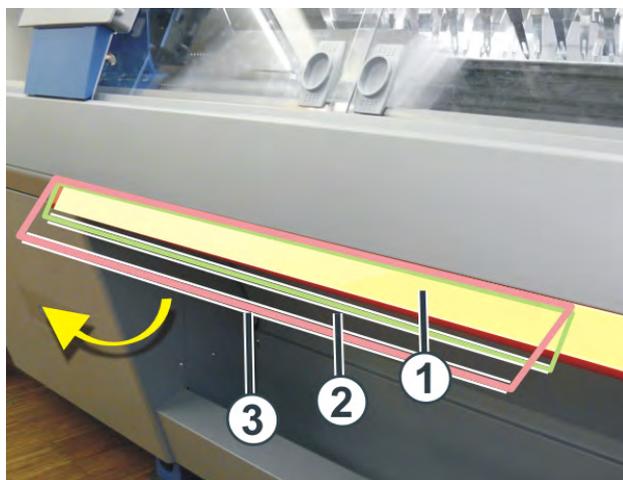
Interruptor de emergencia

El interruptor principal es a la vez el interruptor de emergencia.

Durante los trabajos de mantenimiento y de servicio se debe cerrar el interruptor principal con llave. Esto impide la conexión fortuita del interruptor principal.



5.2 Barra de arranque



Barra de arranque

- 1 Carro parado
- 2 Velocidad reducida
- 3 Velocidad normal

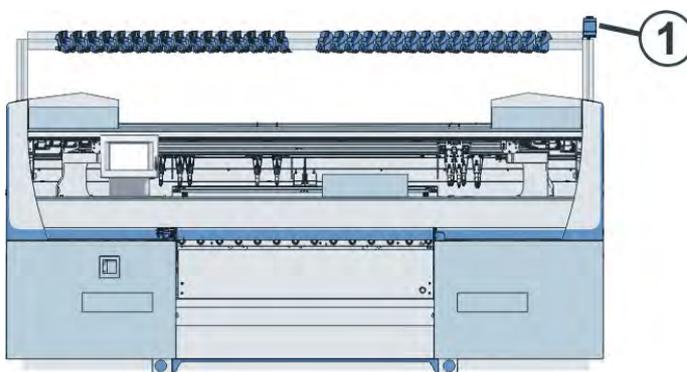
Con la barra de arranque se arranca y se para el carro, y con ello el proceso de tisaje. La barra de arranque puede ponerse en tres posiciones.

6.1 Lámpara indicadora

6 Elementos de señales visuales y acústicas

El mando de la máquina de tejer controla continuamente el hilo, el tejido, todas las piezas movibles de la máquina, los motores y los componentes electrónicos. Con un fallo se para la máquina. La lámpara indicadora da una luz amarilla, en la pantalla táctil aparece un pictograma y la bocina suena.

6.1 Lámpara indicadora



Lámpara indicadora

La lámpara indicadora (1) muestra el estado operativo de la máquina de tejer. Dependiendo del tipo de máquina, la lámpara indicadora está montada en el lado izquierdo o derecho de la máquina.

Color	Estado de la máquina de tejer
verde	La máquina de tejer produce
verde (parpadea)	La máquina de tejer se ha parado con la barra de arranque
amarillo	La máquina de tejer no produce por haberse presentado un fallo durante el tisaje
verde, amarillo	Durante el proceso de apagado están encendidas ambas lámparas. Duración aproximada 60 segundos - desde la desconexión del interruptor principal hasta que la máquina está completamente desconectada.
apagada	El interruptor principal está desconectado

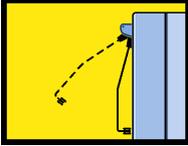
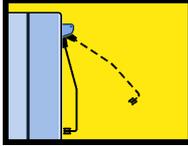
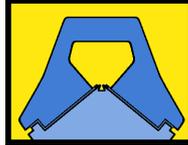
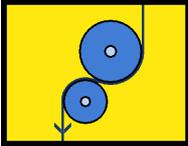
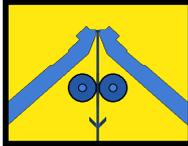
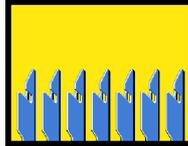
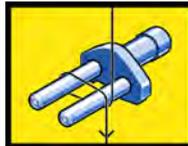
Colores de la lámpara indicadora

6.2 Pantalla táctil

En la pantalla táctil se visualizan las causas más frecuentes de fallos en forma de pictogramas.

En caso de un fallo se visualiza un pictograma (sobre fondo amarillo), en caso de varios fallos aparecen consecutivamente los respectivos pictogramas. Los fallos raros (p.ej. fallos del hardware) se visualizan con un pictograma en común.

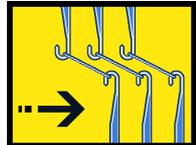
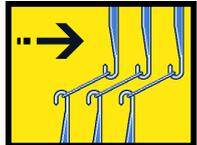
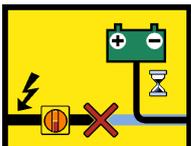
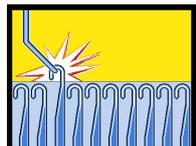
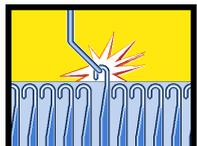
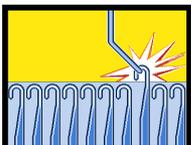
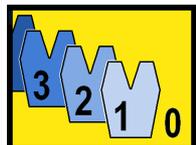
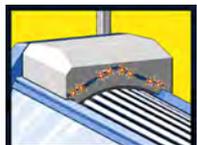
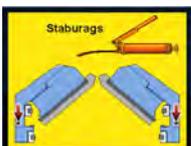
Pictogramas

		
Cubierta de protección de la izquierda	Cubierta de protección de la derecha	Cubierta deslizante
		
Tensor de hilo de la izquierda	Tensor de hilo de la derecha	Unidad de control del hilo
		
Anterior paro por choque	Posterior paro por choque	Carro (monitor de corriente)
		
Estiraje	Estirador auxiliar	Estirador de peine
		
Estirador de banda	Alimentador de fricción izquierdo	Alimentador de fricción derecho

Pictograma para la indicación de paradas

6.3 Bocina

Pictogramas

 <p>Aceitar</p>	 <p>Variador delante</p>	 <p>Variador atrás</p>
 <p>Corte de corriente (Powerfail)</p>	 <p>Parada de agujas a la izquierda</p>	 <p>Parada de aguja centro</p>
 <p>Parada de agujas a la derecha</p>	 <p>Contador de piezas</p>	 <p>Cortina fotoeléctrica</p>
 <p>Engrase de la guía lineal</p>	 <p>otro motivo de parada</p>	

Pictograma para la indicación de paradas

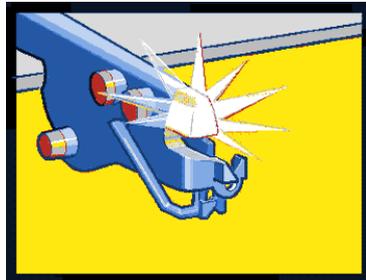
6.3 Bocina

En las siguientes situaciones se emite un señal acústica:

- cuando la máquina se detiene debido a un error
- aprox. 60 segundos después de poner el interruptor principal en "0"

i La señal acústica puede ser conectada y desconectada (ajuste estándar = desc.).

6.4 Lámpara en el dispositivo de control del hilo



Lámpara en el dispositivo de control del hilo

En caso de rotura o final del hilo, el control de rotura del hilo del dispositivo de control del hilo detiene la máquina de tejer. El fallo se indica por medio del diodo luminoso en el dispositivo de control del hilo, la lámpara indicadora se prende en amarillo y en la pantalla táctil se emite un mensaje.

7 Montaje y puesta en marcha

7.1 Preparación del montaje

7.1.1 Preparación del lugar de instalación

Lugar de instalación El lugar de instalación debe reunir las siguientes condiciones:

- suelo plano y resistente en un edificio
- Suficiente espacio entre las máquinas de tejer para
 - Manejo de la máquina
 - Toma de las piezas de tisaje fuera de la máquina
- No colocar la máquina en el subsuelo

7.1.2 Poner la herramienta y las ayudas técnicas a disposición

La máquina de tejer se envía en uno de los siguientes embalajes:

- embalada en lámina sobre una base de transporte
- embalada en un cajón sobre una base de transporte

Para todas las clases de embalaje se requieren las siguientes herramientas y ayudas técnicas:

- Accesorios para la máquina de tejer
 - Arandelas para pata de la máquina
 - Pasadores roscados para la alineación de la máquina
 - Llave cuadrada para abrir la pared posterior de la máquina.
- Herramienta
- Nivel de aire

7.1.3 Transporte de la máquina hasta el lugar de instalación

PELIGRO	
	<p>Máquina de tejer pesada!</p> <p>Peligro de lesión para personas y de daño de la máquina de tejer.</p> <ul style="list-style-type: none">→ Observar las leyes y normas específicas del país para el transporte de cargas pesadas.→ Para el transporte y la instalación de la máquina de tejer utilizar solamente medios de transporte apropiados con suficiente capacidad (p. ej. elevador de horquilla).→ En caso de transporte con transportadores (p.ej. elevadores de horquilla), observar las leyes y normas específicas del país previstas para ello.→ Transportador: observar las instrucciones de seguridad del fabricante.→ Transportar la máquina siempre con extremo cuidado y precaución.→ Todos los elementos de seguridad de transporte tienen que estar colocados en la máquina.

- Transporte la máquina de tejer en su embalaje al lugar de instalación y quite allí el embalaje.

7.1.4 Desembalar la máquina de tejer

1. Si se suministra en una caja: Quitar la tapa y las partes laterales de la caja.
2. Sacar las cajas de cartón con piezas accesorias del recinto de recogida del tejido.

7.2 Montar la máquina

7.2.1 Instalar la máquina de tejer

Elevar la máquina de tejer con un transportador (p. ej. elevador de horquilla) y transportarla.

Para ello cuidar los siguientes detalles:

- La ubicación del centro de gravedad está marcada en el travesaño (carro en posición izquierda de transporte).
- Los dos brazos elevadores del transportador deben ser tan largos, que pueda elevar el travesaño anterior y el posterior.
- Elevar y bajar la máquina con cuidado. Existe el riesgo de dañarla, si se posa demasiado bruscamente en el suelo.



Elevar la máquina sólo por las patas de la máquina o por los travesaños.

Instalar la máquina de tejer:

1. Quitar la atornilladura que une la máquina de tejer con la base de transporte.



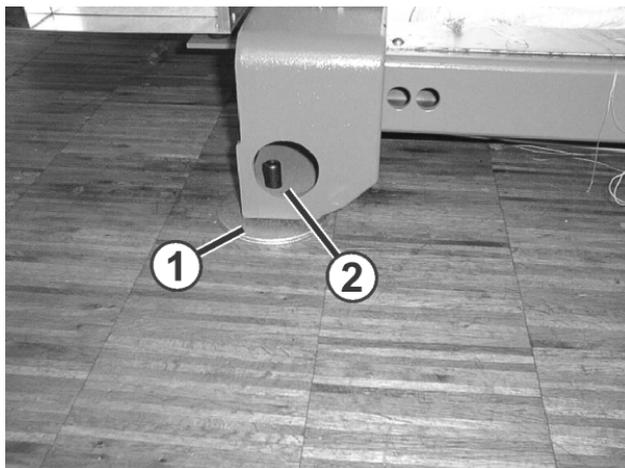
PELIGRO

Máquina de tejer pesada!

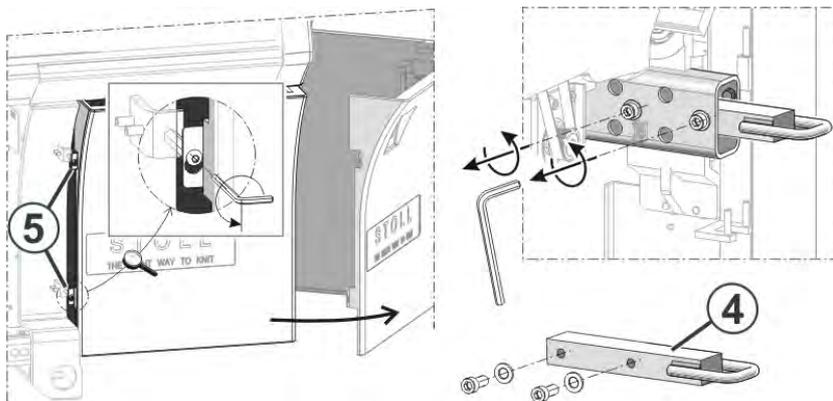
Peligro de lesión para personas y de daño de la máquina de tejer.

- Observar las leyes y normas específicas del país para el transporte de cargas pesadas.
- Para el transporte y la instalación de la máquina de tejer utilizar solamente medios de transporte apropiados con suficiente capacidad (p. ej. elevador de horquilla).
- En caso de transporte con transportadores (p.ej. elevadores de horquilla), observar las leyes y normas específicas del país previstas para ello.
- Transportador: observar las instrucciones de seguridad del fabricante.
- Transportar la máquina siempre con extremo cuidado y precaución.
- Todos los elementos de seguridad para el transporte tienen que estar colocados en la máquina.

2. Elevar la máquina de tejer con un elevador de horquilla de la base de transporte.
3. Llevar la máquina de tejer al lugar de instalación final.
4. Colocar las arandelas (1) de los accesorios debajo de la pata de la máquina de tejer. Colocar la arandela de tal modo que el lugar hundido se encuentre exactamente debajo del pasador roscado (2).



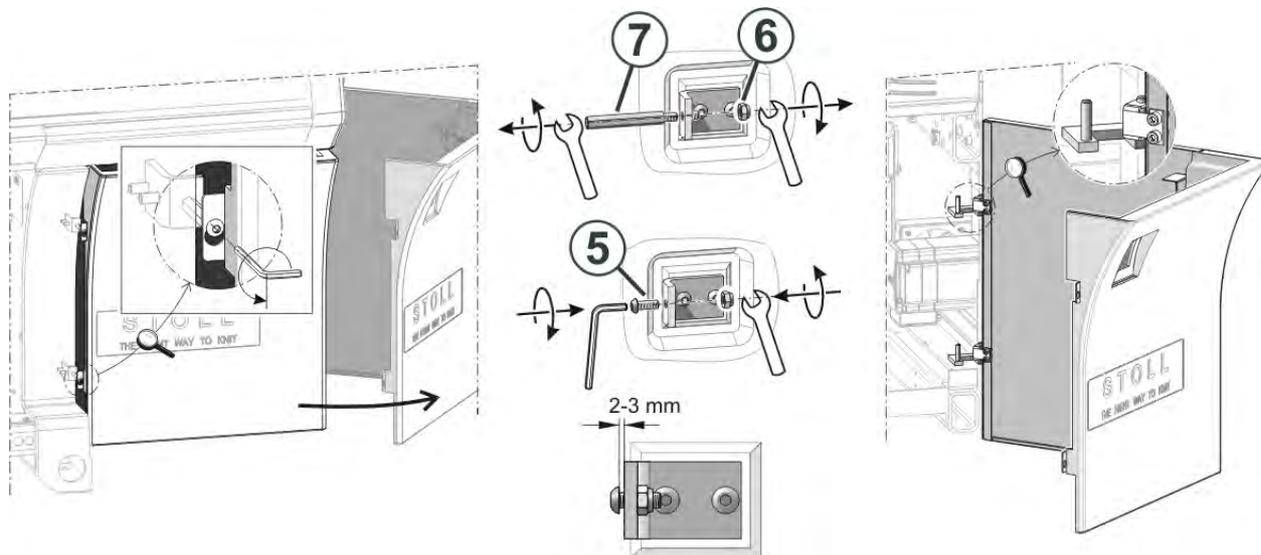
5. Bajar la máquina de tejer al suelo.
6. Quitar las piezas de madera, las cintas adhesivas, las láminas y papel de embalaje.
7. Quitar los tornillos (5).



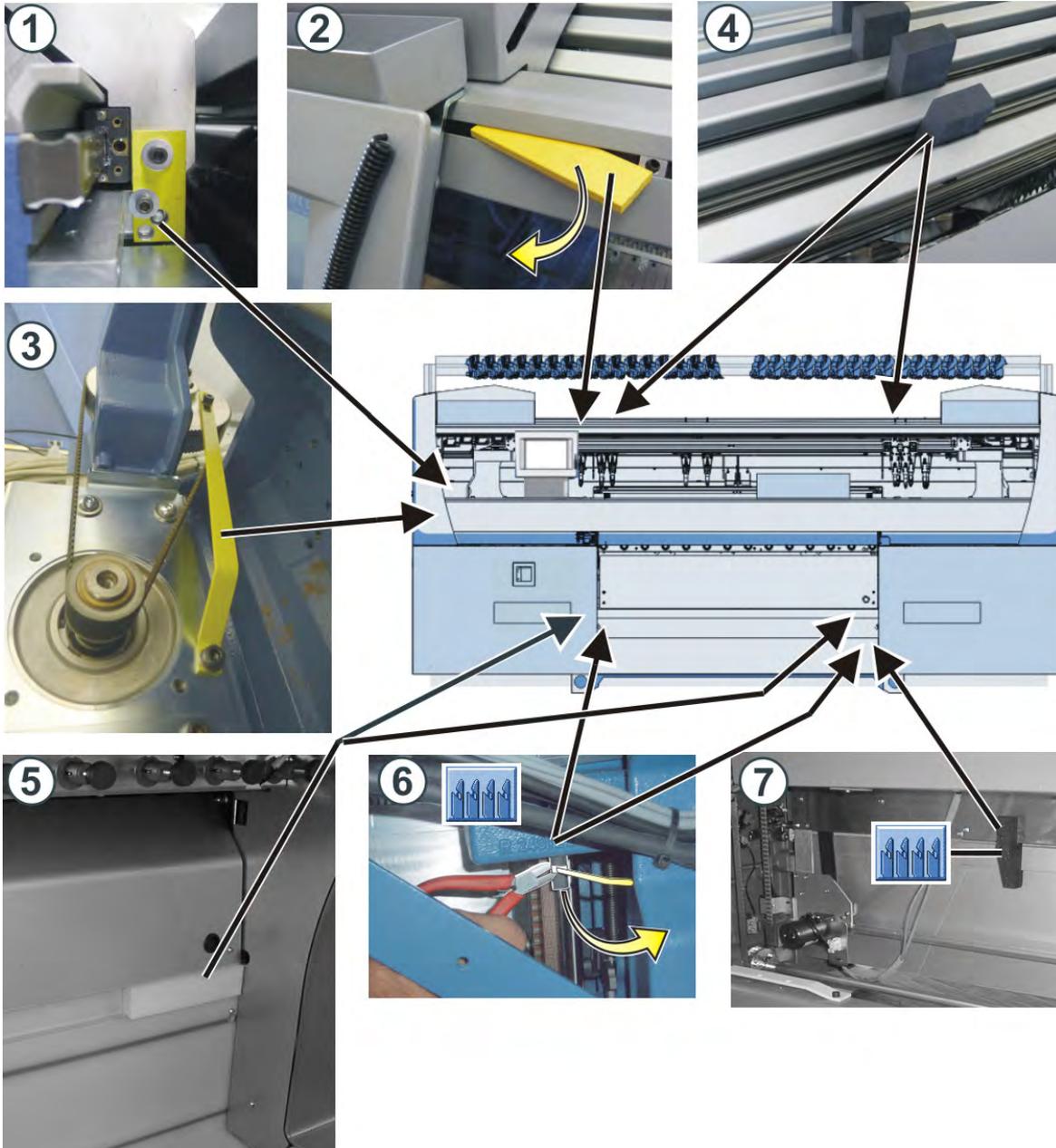
8. Bascular la cubierta del aparato de control hacia afuera.
9. Quitar la lengüeta de transporte (4).

7.2 Montar la máquina

10. Quitar la tuerca de seguridad (6). Esto es un poco difícil ya que la tuerca de seguridad es autobloqueante.



11. Desenroscar el perno distanciador (7)
12. Atornillar el tornillo (5) en el soporte hasta que sobresalga en el lado posterior del soporte y se pueda atornillar completamente la tuerca de seguridad.
13. Enganchar la cubierta del aparato de control en la posición posterior.
14. Cerrar la cubierta. Prestar atención que la cubierta encastre en los tornillos (5).
15. Apretar los tornillos (5), de esta forma queda asegurada la cubierta.
16. Repetir los pasos 7 a 15 en el otro lado de la máquina.
17. Retirar todos los elementos de seguridad para el transporte.



Lugares de fijación de los elementos de seguridad para el transporte

Seguridad para el transporte para:

- | | |
|---------------------------|--|
| 1 Carro (delante y atrás) | 5 Cubierta en el estirador de peine |
| 2 Pantalla táctil | 6 Estirador de peine (parte posterior de la máquina) |
| 3 Accionamiento | 7 Estirador de peine (parte posterior de la máquina) |
| 4 Guiahilos Autárquicos | |

i

Guardar los elementos de seguridad para el transporte.

Al montar nuevamente los seguros de transporte, colocar primero los seguros de transporte (1) en el carro anterior y en el posterior; recién después colocar el seguro de transporte en el accionamiento (3).

7.2 Montar la máquina

7.2.2 Conectar la máquina de tejer (tensión de la red 400 V)

	PELIGRO
	<p>¡Tensión eléctrica muy peligrosa! Muerte o graves lesiones por descarga de corriente. → Aislar el cable de alimentación del edificio.</p>

La máquina de tejer se conecta en los siguientes pasos:

- Medida de la tensión de la red
- Conexión del cable de alimentación de red
- Adaptación de la eliminación de las pelusas a la frecuencia de la red

Personal autorizado La máquina debe ser conectada por un electricista especializado. Se deben observar las leyes y normas específicas del país.

Operación de la máquina de tejer a través de un generador Si la máquina de tejer funciona con un generador, deberá asegurarse de que la tensión suministrada por el generador cumple los requisitos de la norma EN 60204-1, apdo. 4.3.1.
 Si tiene alguna duda, póngase en contacto con la Helpline de Stoll.

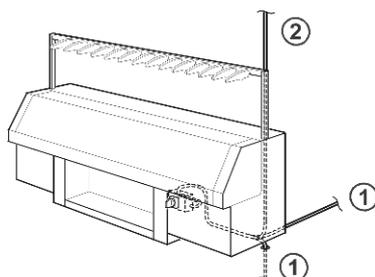
Tensión de la red 400 V La máquina está ajustada para una tensión de red de 400 V de forma estándar. Con otro tipo de tensión de red deberá utilizar un transformador adaptable. Más [■ 54].

Conectar el cable de alimentación de red

	PELIGRO
	<p>¡Tensión eléctrica muy peligrosa! Muerte o graves lesiones por descarga de corriente. → La máquina debe ser conectada por un electricista especializado. → Se deben observar las leyes y normas específicas del país.</p>

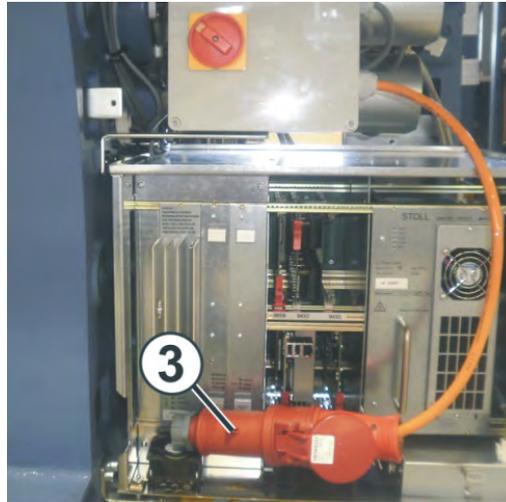
Guiar el cable de alimentación de red al armario de control derecho:

- Encima del suelo (1)
- Proveniente del techo (2) a través del soporte derecho del dispositivo de alimentación



Cable de alimentación de red

La máquina es entregada lista para la conexión. El cable de conexión está equipado con un conector CEE; el correspondiente acoplamiento CEE (3) está enchufado.



Conectar el cable de alimentación de red:

1. Determinar la dirección de giro del cable de red.

	PELIGRO
	<p>¡Tensión eléctrica muy peligrosa! Muerte o graves lesiones por descarga de corriente. → Aislar el cable de alimentación del edificio.</p>

2. Abrir el panel en el armario de control derecho.
3. Desenchufar el acoplamiento CEE (3).
4. Conectar el cable de alimentación de red al acoplamiento CEE. La máquina de tejer debe conectarse con campo giratorio dextrógiro. Conectar el cable de alimentación de red a los bornes L1, L2, L3 y N (si existen) de la regleta de bornes y para el conductor de seguridad "PE".

i ¡Falta de conexión equipotencial!
 Pueden surgir graves fallos o averías en la máquina y en el sistema electrónico si no está conectado el borne (PE).
 -> Conectar siempre el borne .

5. Volver a enchufar el acoplamiento CEE.
6. Volver a cerrar el panel en el armario de control derecho.

La conexión correcta de la alimentación principal de corriente es controlada (campo giratorio dextrógiro: bornes L1, L2, L3 (R, S, T)). Si aparece el mensaje "4272 Secuencia de fase de la corriente trifásica es errónea", en la pantalla táctil, la conexión es errónea.

7.2 Montar la máquina

Eliminación del error "4272 Secuencia de fase de la corriente trifásica es errónea":

	PELIGRO
	<p>¡Tensión eléctrica muy peligrosa! Muerte o lesiones graves por electrocución. → Aislar el cable de alimentación del edificio.</p>

→ Cambiar dos fases del cable de alimentación.

Adaptar la eliminación de las pelusas a la frecuencia de la red

Dependiendo de la frecuencia de la red (50 Hz o 60 Hz), la eliminación de las pelusas trabaja con o sin tapón.



Adaptación de la eliminación de pelusas

i ¡Daño de la eliminación de pelusas debido a frecuencia de red no adaptada!
 La eliminación de las pelusas se sobrecarga si no está adaptada a la frecuencia de red.
 -> Adaptar la eliminación de las pelusas a la frecuencia de red.

1. Abrir la repisa deslizante (pared posterior).
2. Comprobar el tapón (4) del dispositivo de aspiración.
3. Con una frecuencia de red de 50 Hz: Enchufar el tapón.
- o bien -
- Frecuencia de la red 60 Hz: Quitar el tapón.
4. Cerrar la repisa deslizante.

7.2.3 Conectar la máquina de tejer si la tensión de la red no es de 400 V

	PELIGRO
	<p>¡Tensión eléctrica muy peligrosa! Muerte o graves lesiones por descarga de corriente. → Aislar el cable de alimentación del edificio.</p>

La máquina de tejer se conecta en los siguientes pasos:

- Medida de la tensión de la red
- Conexión del cable de alimentación de la red al interruptor principal
- Adaptación de la eliminación de las pelusas a la frecuencia de la red

Personal autorizado La máquina debe ser conectada por un electricista especializado. Se deben observar las leyes y normas específicas del país.

Operación de la máquina de tejer a través de un generador Si la máquina de tejer funciona con un generador, deberá asegurarse de que la tensión suministrada por el generador cumple los requisitos de la norma EN 60204-1, apdo. 4.3.1.
 Si tiene alguna duda, póngase en contacto con la Helpline de Stoll.

Tensión de la red 400 V La máquina está ajustada para una tensión de red de 400 V de forma estándar. Con otro tipo de tensión de red deberá utilizar un transformador adaptable.

Transformador adaptable

	Transformador adaptable (ID)
CMS 933	253 924
CMS 502, CMS 520 C, CMS 530	253 650
CMS 530 MT B, CMS 530 T, CMS 730 S, CMS 730 T, CMS 803, CMS 822, CMS 830 C, CMS 830 S	253 923
CMS ADF-3	300 445

Transformador adaptable

Si se utiliza un transformador adaptable, deberá ajustar el interruptor de protección del motor "Q1".

Tensión de la red	Interruptor de protección del motor "Q1"
440 V	6,3 A
420 V	6,3 A
400 V	7,0 A
380 V	8,0 A

Datos de conexión de la máquina de tejer

7.2 Montar la máquina

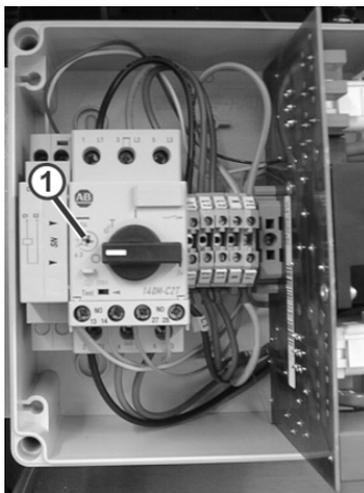
Tensión de la red	Interruptor de protección del motor "Q1"
360 V	8,0 A
340 V	9,0 A
240 V	10,0 A
220 V	10,0 A
200 V	10,0 A

Datos de conexión de la máquina de tejer

Ajustar el interruptor de protección del motor:

	PELIGRO
	<p>¡Tensión eléctrica muy peligrosa! Muerte o graves lesiones por descarga de corriente. → Antes de abrir la caja, aislar el cable de alimentación del edificio.</p>

1. Abrir la caja del interruptor principal.



Interruptor de protección del motor Q1

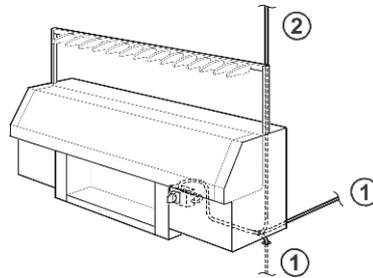
2. Ajustar el interruptor de protección del motor Q1 (1).
3. Cerrar la caja del interruptor principal.

Conectar el cable de alimentación de red en el interruptor principal

	PELIGRO
	<p>¡Tensión eléctrica muy peligrosa! Muerte o graves lesiones por descarga de corriente.</p> <ul style="list-style-type: none"> → La máquina debe ser conectada por un electricista especializado. → Se deben observar las leyes y normas específicas del país.

La máquina de tejer debe conectarse con campo giratorio dextrógiro.

El cable de alimentación de red debe ir desde el suelo (1) hasta el interruptor principal, o proveniente del techo (2), a través del soporte derecho del dispositivo de alimentación hasta el interruptor principal.



Cable de alimentación de red

1. Determinar la dirección de giro del cable de red.

	PELIGRO
	<p>¡Tensión eléctrica muy peligrosa! Muerte o graves lesiones por descarga de corriente.</p> <ul style="list-style-type: none"> → Aislar el cable de alimentación del edificio.

2. Abrir la caja del interruptor principal.

i

¡Falta de conexión equipotencial!
 Pueden surgir graves fallos y averías en la máquina y en el sistema electrónico si no está conectado el borne "PE".
 -> Conectar siempre el borne "PE".

3. Conectar el cable de alimentación de red a los bornes L1, L2, L3 y N (si existen) de la regleta de bornes y al borne amarillo-verde (PE) para el conductor de seguridad.
4. Cerrar la caja del interruptor principal.

La conexión correcta de la alimentación principal de corriente es controlada (campo giratorio dextrógiro: bornes L1, L2, L3 (R, S, T)). Si aparece el mensaje "4272 Secuencia de fase de la corriente trifásica es errónea", en la pantalla táctil, la conexión es errónea.

7.2 Montar la máquina

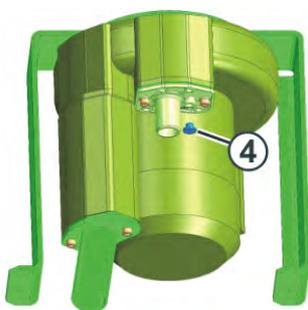
Eliminación del error "4272 Secuencia de fase de la corriente trifásica es errónea":

	PELIGRO
	<p>¡Tensión eléctrica muy peligrosa! Muerte o lesiones graves por electrocución. → Interrumpir cable de alimentación hacia la máquina. Recuérdese que no es suficiente el desconectar únicamente del interruptor principal de esta última!</p>

→ Cambiar dos fases del cable de alimentación.

Adaptar la eliminación de las pelusas a la frecuencia de la red

Dependiendo de la frecuencia de la red (50 Hz o 60 Hz), la eliminación de las pelusas trabaja con o sin tapón.



Adaptación de la eliminación de pelusas

i ¡Daño de la eliminación de pelusas debido a frecuencia de red no adaptada!
 La eliminación de las pelusas se sobrecarga si no está adaptada a la frecuencia de red.
 -> Adaptar la eliminación de las pelusas a la frecuencia de red.

1. Abrir la repisa deslizante (pared posterior).
2. Comprobar el tapón (4) del dispositivo de aspiración.
3. Con una frecuencia de red de 50 Hz: Enchufar el tapón.
- o bien -
- Frecuencia de la red 60 Hz: Quitar el tapón.
4. Cerrar la repisa deslizante.

7.2.4 Enchufar la batería

En el momento de entregar la máquina, las baterías están desenchufadas y no están completamente cargadas.

Enchufar las baterías:

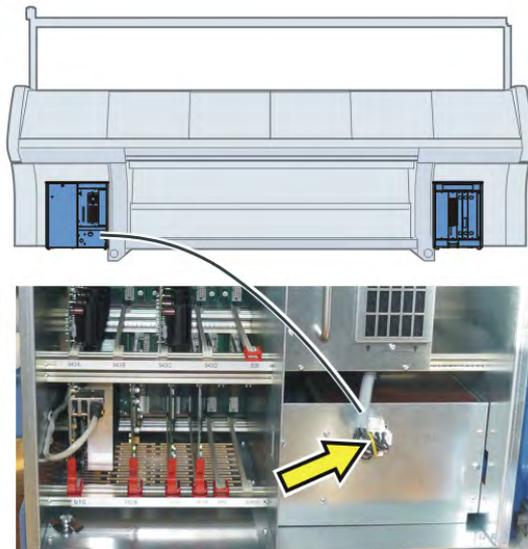
✓ El interruptor principal está desconectado.

1. Abrir la cubierta del aparato de control.

CMS 530
CMS 520 C
CMS 502
CMS ADF-3



CMS 530 MT B
CMS 530 T
CMS 730 S
CMS 730 T
CMS 803
CMS 822
CMS 830 C
CMS 830 S
CMS 933



2. Enchufar las baterías.

3. Cerrar la cubierta.

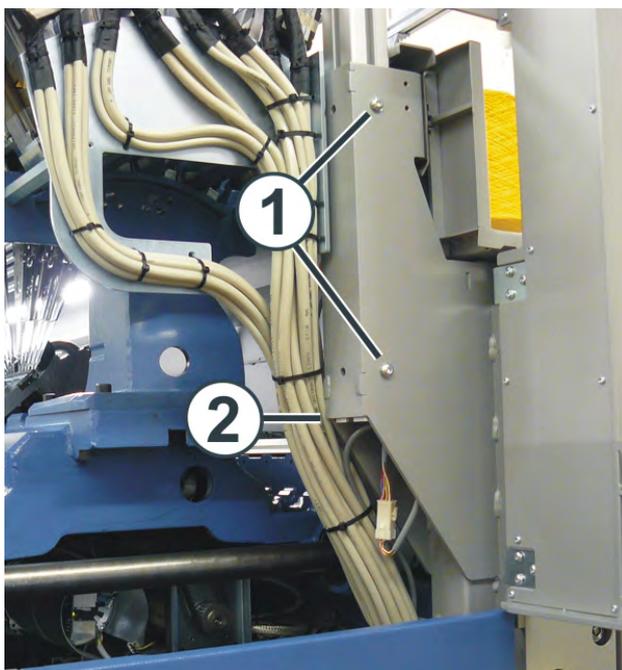
7.2 Montar la máquina

7.2.5 Montar el sistema de guía del hilo



De a dos empujar hacia arriba los soportes del dispositivo de alimentación, para que no se ladeen.

- ✓ El interruptor principal está en "0" y se tomaron precauciones para prevenir una reconexión de la máquina.
- 1. Abrir las cubiertas de seguridad laterales y soltar los tornillos (1) en ambos lados de la máquina.



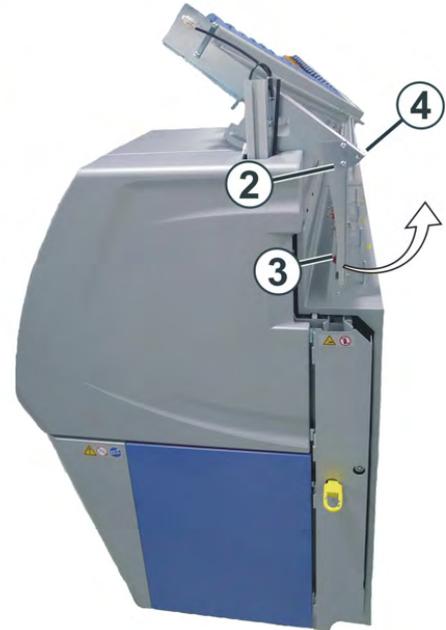
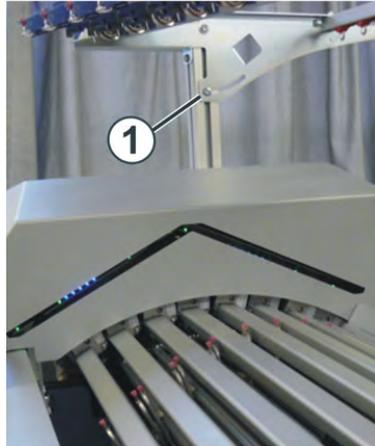
Soportes para el dispositivo de alimentación

- 2. Deslizar simultáneamente hacia arriba los soportes derecho e izquierdo del dispositivo de alimentación hasta que el soporte y el canto (2) estén alineados.
- 3. Apretar nuevamente los tornillos (1) a ambos lados de la máquina.

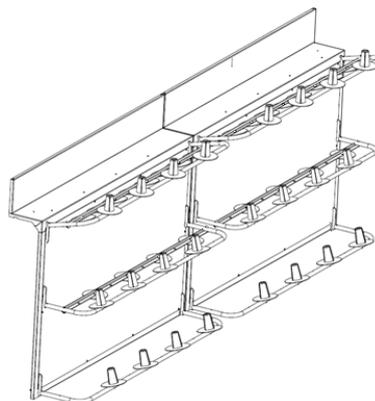
Montar la pista posterior del dispositivo de alimentación y las repisas portaconos adicionales

Dependiendo del tipo de máquina, el equipamiento de su máquina puede diferir de esta descripción (tipo de máquina, volumen del suministro, equipamiento especial).

1. Soltar los tornillos (1) a ambos lados de la máquina.



2. Posicionar el dispositivo de alimentación en forma horizontal y volver a apretar los tornillos (1).
3. Quitar los tornillos (2) del lado izquierdo y derecho de la máquina.
4. Posicionar la pista posterior (3) del dispositivo de alimentación de forma horizontal.
5. Colocar nuevamente los tornillos en la posición (4) y apretarlos.
6. Montar las repisas portaconos adicionales y engancharlas.

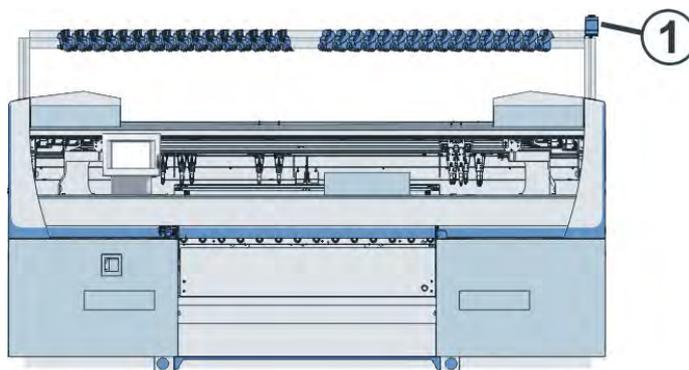


7.2 Montar la máquina

7.2.6 Montar la lámpara indicadora

i

En el momento del suministro de la máquina de tejer, la alimentación de corriente para la lámpara indicadora se encuentra en el soporte. Sólo hay que conectar y enroscar la lámpara indicadora que se incluye como accesorio.



Lámpara indicadora

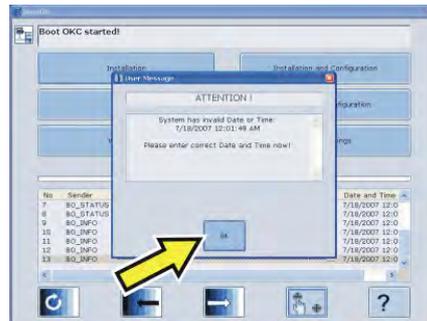


Apretar con cuidado el tornillo de fijación de la lámpara indicadora para no dañar el soporte de plástico.

- ✓ El interruptor principal está en "0" y se tomaron precauciones para prevenir una reconexión de la máquina.
- 1. Conectar el cable de corriente del soporte derecho a la lámpara indicadora (1).
- 2. Atornillar la lámpara indicadora con los tornillos situados en el soporte derecho.

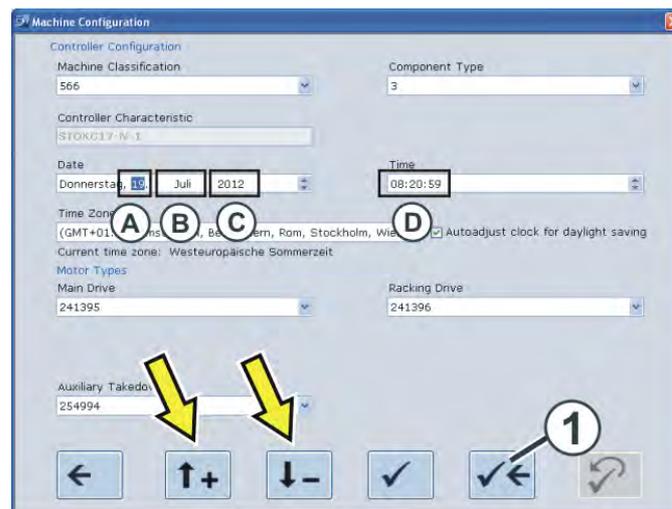
7.2.7 Ajustar fecha y hora

1. Conectar el interruptor principal.
2. Aparece la ventana "BootOKC" y simultáneamente un mensaje indicando que la hora y la fecha no son correctas.



3. Pulsar en "OK".

▷ Aparece la ventana "Machine Configuration".



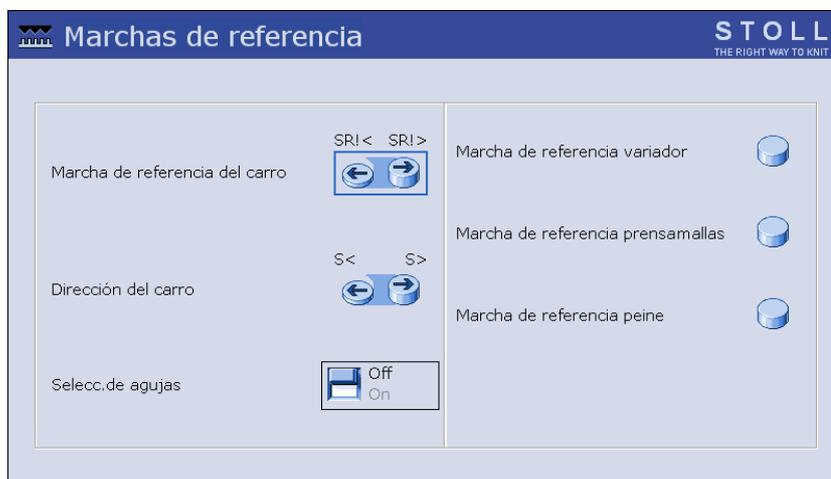
4. Con la ayuda de las teclas de dirección ajustar la fecha (A-C) y la hora (D).
5. Guardar los ajustes y volver a la ventana "BootOKC". Para ello pulsar la tecla (1).
6. En la ventana "BootOKC" pulsar la tecla "Restart"
7. Aparece la ventana "Marchas de referencia".



Sigue con la sección "Preparar la máquina de tejer" [63].

7.2 Montar la máquina

7.2.8 Preparar la máquina de tejer

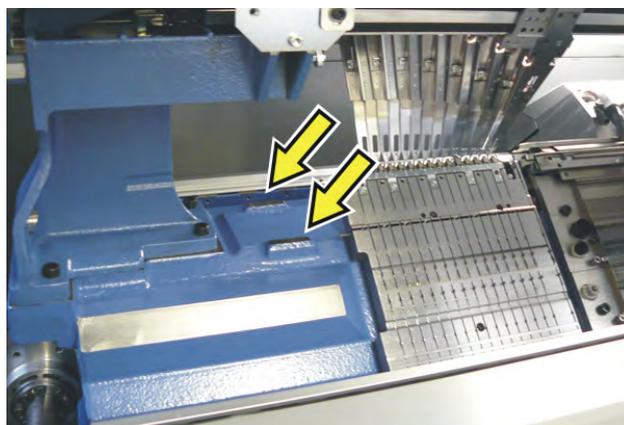


Ventana "Marchas de referencia"

1. En el campo "Dirección de marcha para carro" pulsar la tecla "S>".

	PELIGRO
	<p>Peligro por carro en marcha! Peligro de pinzamiento y de corte por el carro. → Cerrar las cubiertas deslizantes.</p>

2. Tirar de la barra de arranque hacia arriba. El carro se desplaza en marcha lenta hacia la derecha.
3. Si el canto derecho del carro se encuentra en el centro de la fontura apretar hacia abajo la barra de arranque.
 - ▷ El carro se detiene.
4. Abrir las cubiertas.
5. Colocar el nivel de aire sobre las superficies de apoyo del lado izquierdo de la fontura.



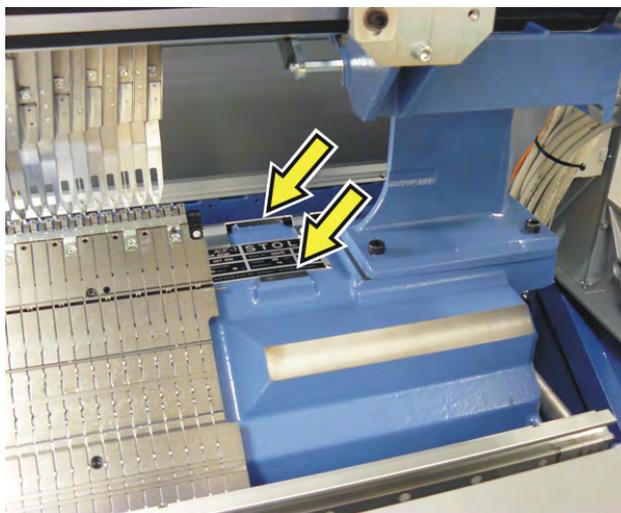
Superficie de apoyo izquierda para el nivel de aire

6. Alinear la máquina de tejer con los pasadores roscados. Realizar esto en la parte anterior y posterior. Los pasadores roscados se encuentran en los accesorios de la máquina.



Pasadores roscados para la alineación de la máquina

7. Colocar el nivel de aire sobre las superficies de apoyo del lado derecho de la fontura.



Superficie de apoyo derecha para el nivel de aire

8. Alinear la máquina de tejer con los pasadores roscados.

i

No cerrar la ventana "Marchas de referencia". Se volverá a necesitar en la sección "Ejecutar marchas de referencia". [65].

Si la ventana fue cerrada, la activará nuevamente de la siguiente forma: Menú principal -> Servicio -> Marchas de referencia.

7.3 Ejecutar marchas de referencia

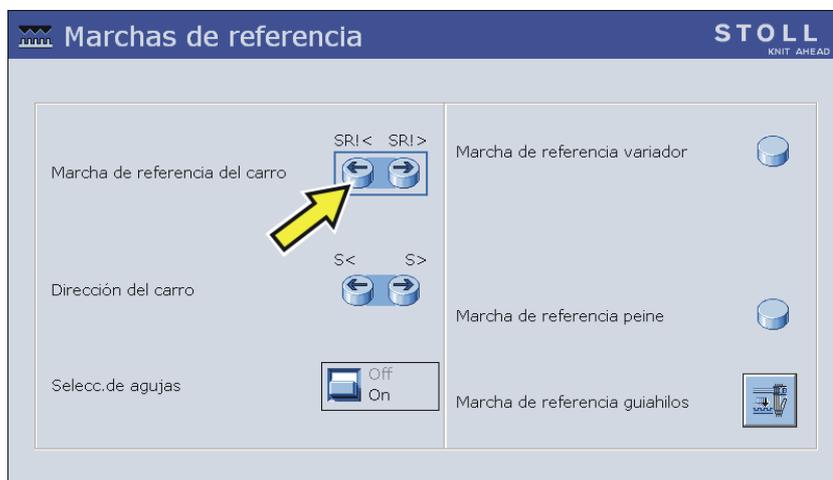
Son necesarias dos marchas de referencia:

- En la marcha de referencia del carro se determina la posición del carro con respecto a las agujas.
- Con la marcha de referencia los guiahilos autárquicos son sincronizados. Se desplazan hacia afuera hasta llegar a su tope final, a continuación a su posición de pinzado encima de la fontura de pinzado y corte.

Icono / tecla	Significado
	Icono "Guiahilos no referenciado"
	Icono "Guiahilos listo para tejer"
	Llamar el "Menú principal"

Marcha de referencia del carro

- ✓ El carro se encuentra en el centro de la fontura.



Ventana "Marchas de referencia"

1. En el campo "Marcha de referencia carro" pulsar la tecla "SR!<".

	PELIGRO
	<p>Peligro por carro en marcha! Peligro de pinzamiento y de corte por el carro. → Cerrar las cubiertas deslizantes.</p>

2. Tirar de la barra de arranque hacia arriba y soltarla.
 - ▷ El carro se desplaza en marcha lenta hacia la izquierda y realiza una marcha de referencia.
3. El carro se para automáticamente fuera de la fontura. La barra de arranque cae.
 - ▶ En la pantalla táctil aparece el mensaje "Marcha de referencia terminada".

Marcha de referencia de guiahilos

1. Automáticamente aparece la ventana "Marcha de referencia guiahilos".



2. Pulsar la tecla "Referenciar todos".
3. Los guiahilos son referenciados automáticamente de forma consecutiva carril por carril.
 - ▷ Los guiahilos se desplazan hacia afuera hasta llegar a su tope final izquierdo o derecho, a continuación a su posición de pinzado encima de la fontura de pinzado y corte.

7.3 Ejecutar marchas de referencia

4. Si un guiahilos fue referenciado, el icono cambia de "Guiahilos no referenciado" a "Guiahilos listo para tejer".



5. Después de concluir la marcha de referencia de guiahilos todos los guiahilos están listos para tejer.

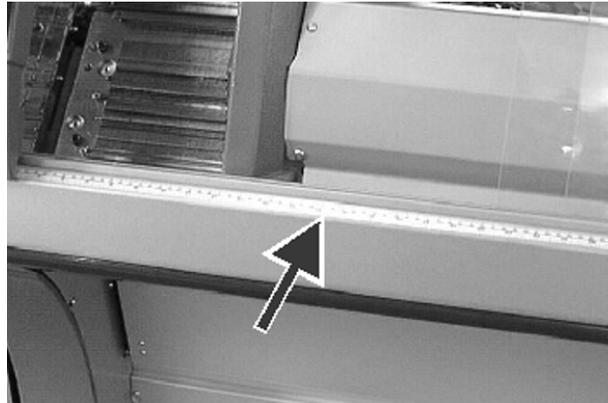


6. La marcha de referencia está concluida, la máquina está disponible para el tisaje.
El carro se encuentra en la posición correcta para que pueda cargar un programa de tisaje.
- Llamar el "Menú principal".

i Mantener la máquina conectada durante un mínimo de 6 horas para que las baterías puedan ser cargadas completamente.

7.4 Pegar la cinta métrica

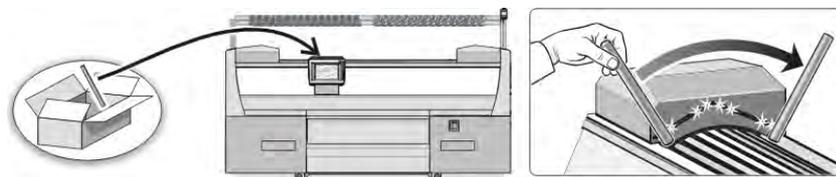
La cinta métrica sirve para controlar la longitud del tejido en la máquina. Se le puede pegar, por ejemplo, encima de la barra de arranque. Encontrará la cinta métrica autoadhesiva en los accesorios.



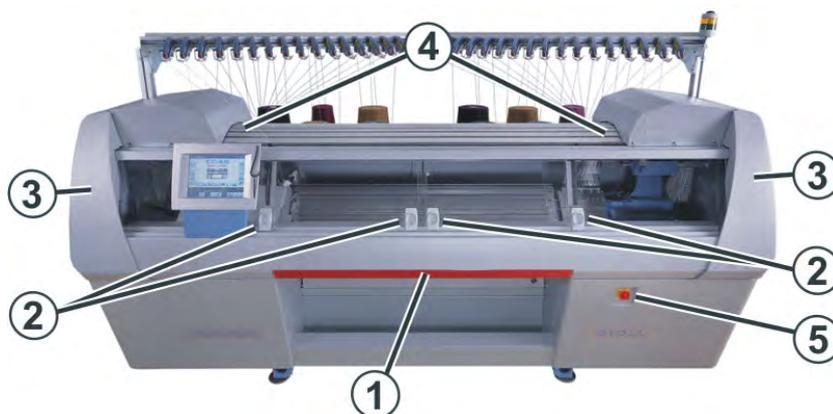
Colocar la cinta métrica

7.5 Disponer de varilla de prueba

Tome la varilla de prueba de los accesorios y colóquela por ejemplo en la bandeja en la pantalla táctil. Necesitará la varilla de prueba para inspeccionar diariamente la cortina fotoeléctrica.



7.6 Medidas para interrumpir inmediatamente la marcha del carro

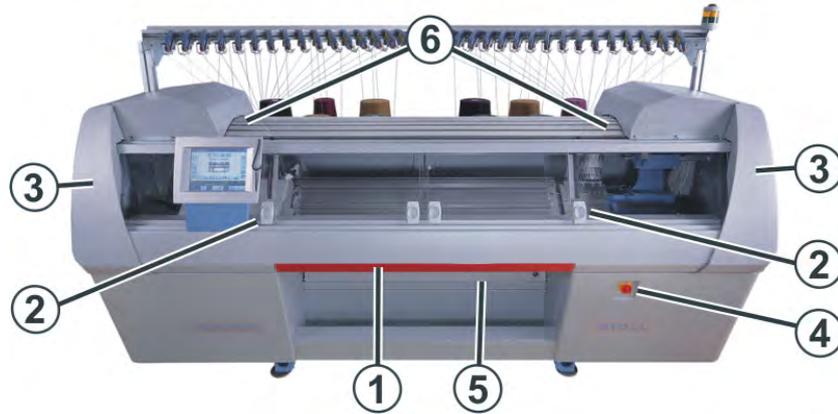


Para detener inmediatamente el movimiento del carro, realice una de las siguientes acciones:

1. Apretar la barra de arranque (1) hacia abajo.
2. Abrir las cubiertas (2).
3. Abrir las cubiertas de seguridad (3).
4. Interrumpir (4) la cortina fotoeléctrica
5. Desconectar el interruptor principal (5).

7.7 Controlar los dispositivos de protección

Los dispositivos de protección deben controlarse, al menos, cada 24 horas:



	PELIGRO
	<p>¡Dispositivo de protección defectuoso! Muerte o lesiones graves.</p> <p>→ Si un dispositivo de protección no se detiene, se deberá detener la máquina por motivos técnicos de seguridad y tomar precauciones para prevenir una puesta en servicio. Una reparación es urgentemente necesaria.</p>

	PELIGRO
	<p>¡Cubiertas deslizantes y de seguridad abiertas! Peligro de aplastamiento y cizallamiento por el carro, el guiahilos autárquico, el variador, el estirador tejido, el estirador peine y las fonturas adicionales.</p> <p>→ Si las cubiertas deslizantes y de seguridad están abiertas, no introduzca la mano en la máquina en funcionamiento.</p>

7.7 Controlar los dispositivos de protección

Dispositivo de protección	Comprobación
Barra de arranque (1)	Ajuste de la producción
	<ul style="list-style-type: none"> ◆ Deslizar la barra de arranque hasta la posición superior y soltar. El carro se pone en marcha. La barra de arranque quedará retenida por medio de un imán. ◆ Presionar la barra de arranque hasta la posición más baja (posición cero). El carro deberá detenerse inmediatamente.
Cubiertas deslizantes (2)	Posición central
	<ul style="list-style-type: none"> ◆ Deslizar la barra de arranque hasta la posición central y soltar. El carro se pone en marcha. La barra de arranque no queda retenida por un imán, sino que debe regresar a la posición cero. El carro deberá detenerse inmediatamente.
Cubiertas laterales de seguridad (3)	<ul style="list-style-type: none"> ◆ Deslizar la barra de arranque hasta la posición superior y soltar. El carro se pone en marcha. ◆ Abrir la cubierta deslizante. El carro deberá detenerse inmediatamente. Simultáneamente la barra de arranque regresa a la posición cero. ◆ Repetir este proceso con cada cubierta deslizante.
Interruptor principal (4), interruptor de emergencia	<ul style="list-style-type: none"> ◆ Deslizar la barra de arranque hasta la posición superior y soltar. El carro se pone en marcha. ◆ Desconectar el interruptor principal / de emergencia (posición "OFF"). El carro deberá detenerse inmediatamente. Simultáneamente la barra de arranque regresa a la posición cero. La máquina debe pararse automáticamente.

Dispositivo de protección	Comprobación
<p>Máquina con estirador de peine: Chapa protectora del peine (5)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ◆ Deslizar la barra de arranque hasta la posición superior y soltar. El carro se pone en marcha. ◆ Desplazar la chapa protectora del peine hacia la izquierda. En la parte derecha de la chapa protectora del peine se encuentra un asa embutida. ¡Atención! La chapa protectora del peine cae un poco hacia delante. ◆ El carro deberá detenerse inmediatamente. La pantalla táctil muestra un mensaje de error. ◆ Cerrar nuevamente la chapa protectora del peine. Para confirmar el mensaje de error, pulsar la tecla  <hr/> <p>Condición previa: El carro está parado.</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Abrir la ventana "Estirador de peine"  desde el menú principal y pulsar la tecla "=-=" (en posición de espera). ◆ El estirador de peine se desplaza hacia arriba. ◆ Esperar brevemente (2-3 segundos). El estirador de peine libera la chapa protectora del peine y la misma cae un poco hacia delante. ◆ Empujar la chapa protectora del peine suavemente hacia atrás. ◆ El desplazamiento del peine hacia arriba debe detenerse inmediatamente. La pantalla táctil muestra un mensaje de error. ◆ Para confirmar el mensaje de error, pulsar la tecla  ◆ Para que el estirador de peine vuelva a la posición inicial, realizar una pasada de referencia del peine. Para ello pulsar la tecla "=R=" (pasada de referencia del peine) en la ventana "Estirador de peine".

7.7 Controlar los dispositivos de protección

Dispositivo de protección	Comprobación
Cortina fotoeléctrica (6)	<p data-bbox="831 405 1251 434">Condición previa: El carro está parado.</p> <p data-bbox="831 445 1433 535">Controlar la cortina fotoeléctrica con la varilla de prueba. La varilla de prueba se encuentra en los accesorios de la máquina.</p> <p data-bbox="831 546 1390 600">Sostener la varilla de prueba de modo que forme un ángulo recto con el campo de protección.</p> <div data-bbox="831 618 1251 842" style="text-align: center;">  </div> <ul style="list-style-type: none"> <li data-bbox="831 860 1390 949">♦ Mover la varilla de prueba lentamente de delante hacia atrás en el lado izquierdo de los carriles de guiahilos. <li data-bbox="831 965 1433 1115">♦ Mientras la varilla de prueba interrumpe el campo de protección: <ul style="list-style-type: none"> <li data-bbox="863 1032 1305 1061">– los LEDs verdes no deben encenderse <li data-bbox="863 1066 1414 1115">– los LEDs rojos deben estar encendidos continuamente <li data-bbox="831 1131 1401 1160">♦ Para confirmar el mensaje de error, pulsar la tecla <div data-bbox="863 1167 948 1234" style="text-align: center;">  </div> <li data-bbox="831 1249 1433 1303">♦ Repetir este procedimiento en el centro de la máquina y en el lado derecho. <hr/> <p data-bbox="831 1337 1251 1366">Condición previa: El carro se desplaza.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li data-bbox="831 1377 1362 1467">♦ Introducir la varilla de prueba en el campo de protección del lado izquierdo de los carriles de guiahilos. <li data-bbox="831 1482 1326 1512">♦ El carro deberá detenerse inmediatamente. <li data-bbox="831 1527 1401 1556">♦ Para confirmar el mensaje de error, pulsar la tecla <div data-bbox="863 1563 948 1630" style="text-align: center;">  </div> <li data-bbox="831 1646 1433 1700">♦ Repetir este procedimiento en el centro de la máquina y en el lado derecho.

